

INLEIDING

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft de eer overeenkomstig de wet haar activiteitsverslag over het jaar 1983 voor te leggen.

Dit verslag is het 19e sinds de inwerkingtreding van de wet van 3 augustus 1963.

I. Samenstelling van de Commissie en van de Administratieve Dienst

A. Tot 23 april 1982 is de samenstelling ongewijzigd gebleven als in 1981, te weten :

1. Nederlandse afdeling : MM. A. VANHEE (voorzitter), E. VAN LEUVEN, H. VAN IMPE, P. DECLERCK en J. DEKEERSMAEKER;
2. Franse afdeling : MM. H. PLUNUS (voorzitter), J.P. JACOBS, J.M. BUSINE, R.L. FAUTRE en J. BERTOUILLE;
3. Duitstalig lid : M. W. WEHR;
plaatsvervangend lid : M. M. KOHNEMANN

De Commissie is onder de leiding gebleven van haar voorzitter, de H. J. Flerackers.

B. Administratieve Diensten

De Heer J. VOSSEN, inspecteur generaal heeft de functies van leidend ambtenaar uitgeoefend tot 28 februari 1983.

Op 1 maart 1983 werd de heer PIESSENS, adviseur, belast met het uitoefenen van de functies van bestuursdirecteur in vervanging van de heer DE MOT, bestuursdirecteur, geaffecteerd aan de V.C.T. en getacheerd op het kabinet van een lid van de Vlaamse Executieve.

Mevrouw S. VANDERMEIREN, adviseur, werd aangewezen om de hogere functies van bestuursdirecteur, in hoedanigheid van taaladjunct uit te oefenen.

Het secretariaat van de Nederlandse en Franse afdelingen werd waargenomen door de h. A. RASKIN en T. VAN SANTEN.

II. Algemene statistische gegevens.

Betreffende de klachten en vragen om advies geven de navolgende tabellen alle nuttige inlichtingen.

VERENIGDE VERGADERING.

	Totaal		Vragen om advies		Klachten		Onderzoeken
Ingediende	267	N 204 F 65 D -	34	N 17 F 8	229	N 150 F 75 D 4	4
Afgehandelde	292	N 190 F 48 D 17	43	N 30 F 13 D -	212	N 160 F 35 A 17	

NEDERLANDSE AFDELING

	Totaal	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken
Ingediende	42	1	41	-
Afgehandelde	50	-	57	-

FRANSE AFDELING

	Totaal	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken
Ingediende	6	1	3	2
Afgehandelde	9	-	7	-

Teneinde een zo klaar mogelijk overzicht te geven van de activiteiten van de Commissie, worden hiernavolgend de in 1983 uitgebrachte adviezen op beknopte wijze, maar met enige toelichting (aangelegenheden met algemene draagkracht) weergegeven.

EERSTE DEELI. Toepassingsveld van de wet.A. Openbare, centrale diensten en gecentraliseerde diensten van de Staat, de provincie, de agglomeratie en de gemeenten.- Belgisch Luxemburgs Instituut van de Wissel.

Het B.L.I.W., een gedecentraliseerde Rijksinstelling, en als zodanig onderworpen aan de S.W.T., is een centrale dienst die onder de toepassing valt van de artikelen 39 tot 43; hetzelfde geldt voor de Nationale Bank die belast werd met het dagelijks beheer van het Instituut (advies nr. 14.122/II/P/D van 27 januari 1983).

- Ministeriële Kabinetten.

De ministeriële Kabinetten zijn gecentraliseerde staatsdiensten (cfr. Parl. Doc. Kamer van Volksvertegenwoordigers - Verslag - doc. 331 (1961-1962) nr. 27, p. 5). Het zijn dus centrale diensten in de zin van de S.W.T., zij het van bijzondere aard (advies nr. 14.194/II/P van 26 mei 1983).

- Waarborg- en Herdisconteringsinstituut.

Dit instituut is een instelling van algemeen nut, geplaatst onder de voogdij van de Minister van Financiën. Het moet beschouwd worden als een gedecentraliseerde dienst van de staat in de zin van artikel 1, § 1, 1° van de S.W.T. (advies nr. 15.068/II/P van 2 juni 1983).

- Nationale Instelling voor het Beheer van Radioactief Afval en Splijtstoffen (N.I.R.A.S.).

De V.C.T. blijft bij haar beslissing dat het karakter van openbare instelling van de N.I.R.A.S., ontegensprekelijk onderworpen is aan de S.W.T. krachtens artikel 1, § 1, 1° van bedoelde wetten.

Diensten of organismen belast met een opdracht.1. Concessiehouders.a. Verzekeringsmaatschappijen.

De V.C.T. heeft herinnerd aan haar rechtspraak volgens welke de verzekeringsmaatschappijen, in het kader van de verplichte verzekeringen inzake motorrijtuigen en de verplichte verzekeringen tegen arbeidsongevallen, rechtspersonen zijn die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen (artikel 1, § 1, 2de lid van de S.W.T.).

Daaruit volgt in dit geval dat artikel 42, § 1 van de S.W.T. moet toegepast worden volgens welk in de betrekkingen met de particulieren die van de drie talen gebruikt wordt die deze particulier gebruikt hebben (advies nr. 12.304/II/P en 13.274/II/P - 14.090/II/P van 9 juni 1983).

b. Autorijscholen.

De autorijscholen moeten beschouwd worden als diensten in de zin van artikel 1, § 1, 2° van de S.W.T. (cfr. tweede del IV) (advies nr. 14.210/II/P van 10 februari 1983).

TWEEDE DEEL

I. Diensten waarvan de werkring het hele land bestrijkt.A. Taal in binnendienst

- N.M.B.S. - Gebruik van tweetalige "Naamlijsten voor herstelsporen en schouwposten".

Overwegende de aard van deze documenten en het feit dat het vooral gaat om drukwerken bestemd voor de buitendiensten en om documenten die van dien aard zijn dat ze voor betrekkingen tussen diensten uit verschillende taalgebieden kunnen gebruikt worden, en bovendien verwijzende naar haar adviezen nrs. 1104 van 1/12/1960, 1911 van 13/6/1967 en 2190 van 3/9/1970, was de V.C.T. van oordeel dat dit document beschouwd moet worden als een technisch lexicon dat door het personeel van de centrale werkplaatsen in het hele land gebruikt wordt en dat de tweetaligheid ervan niet in strijd is met de S.W.T. (advies nr. 14.105/II/P van 24/3/1983).

- N.M.B.S. - tweetalige plans en tekeningen van onderdelen van rollend materieel, die gehecht zijn aan prijsaanvragen van de centrale werkplaatsen (C.W.) en gebruikt worden in de twee taalgebieden.

De V.C.T. was van oordeel dat de betrokken documenten zuiver statistisch, naslagwerken zijn die moeten toelaten, snel en veilig, onderdelen te identificeren d.w.z. het code- of naamlijstnummer van de onderdelen vast te stellen aan de hand van een toegevoegde tekening, foto of plan en van overeengekomen benamingen die in beide talen moeten overeenstemmen en dat de tweetaligheid van deze statistische repertoria dus een absolute noodzakelijkheid is om de doelmatigheid van dergelijke repertoria te verzekeren.

De V.C.T. heeft onder andere in advies 1980 van 28/9/1967 en 2190 van 3/9/1970, trouwens uitdrukkelijk met de exploitatienoodwendigheden rekening gehouden door in bepaalde gevallen een tweetalig stelsel niet als strijdig met de taalwetten te beschouwen.

Teneinde de noodwendigheden die een zekere en vlugge exploitatie van het spoorwegverkeer met zich meebrengt niet uit het oog te verliezen acht de V.C.T. de tweetaligheid van de plans en tekeningen, net als van de naamlijsten niet strijdig met de taalwetten (advies nr. 14.237/II/P van 26 maart 1983).

- Regie van Telegrafie en Telefonie.

1. Aangezien de maanselijkse statistiek van het administratieve personeel van het gewest T.T. Brussel een onderrichting aan het personeel is, moet ze in het Nederlands en in het Frans gesteld worden, waarbij elk van beide teksten evenwel op een afzonderlijk blad mag staan;
2. De richtlijnen die bij het gewest T.T. Brussel in binnendienst per telex-bericht werden gegeven en zaken betreffen die enkel in het Frans taalgebied, Waterloo, Plancenoit, Tubeke, gelocaliseerd waren moesten enkel in het Frans gesteld worden;
3. Aangezien het telex-bericht van het Kabinet van de Minister van Verkeerswezen en van P.T.T. aan het Hoofdbestuur van de Regie een zaak betrof die in Frans taalgebied (Waterloo) gelocaliseerd was, moest het in het Frans gesteld zijn;
4. Aangezien de brief van het Kabinet van de Staatssecretaris voor P.T.T. aan het Hoofdbestuur van de Regie een Franstalige ambtenaar betrof, moest in het Frans gesteld zijn.
(Advies nr. 14.194/II/P van 26 mei 1983).

- Staatssecretariaat voor Ontwikkelingssamenwerking - Algemene Directie van de Overzeese Sociale Zekerheid - Behandeling in het Nederlands van dossiers betreffende Franstalig onderwijzend personeel.

De V.C.T. herinnert eraan dat ze in haar advies nr. 11.100/II/P van 7/11/1978 geoordeeld heeft dat de behandeling van een "pensioendossier" in binnendienst moet gebeuren in de taal van het gebied van de woonplaats van de verzoeker en door ambtenaren waarvan de taalrol overeenkomt met deze taal terwijl de dienst in zijn betrekkingen met de verzoekers die van de drie talen zal gebruiken waarvan de betrokkenen zich hebben bediend en dit overeenkomstig de artikelen 39, § 1, 17, § 1 en 41, § 1 van de S.W.T.

Ze heeft eraan herinnerd dat om de doelstelling van de taalwetgeving te respecteren de volledige behandelingsprocedure betreffende eenzelfde persoon, moet verlopen in de taal die voor de behandeling in binnendienst door de wet wordt voorgeschreven en herinnert eraan dat de Raad van State, in zijn arrest nr. 17987 van 8/12/1976 betreffende de organisatie van de diensten heeft laten opmerken dat de taaleisen die aan de te verlenen betrekkingen gesteld moeten worden, de maatstaf zijn voor het aanwijzen van de ambtenaren die ervoor in aanmerking komen.

Tot besluit heeft de V.C.T. geoordeeld dat de Directie van de Overzeese Sociale Zekerheid, een centrale dienst, een "pensioendossier" in binnendienst moet behandelen in de taal van het gebied van de woonplaats van de verzoeker.

Indien de betrokkene te Brussel-Hoofdstad of in het buitenland woont, is de taal die bij het verzoek werd gebruikt bepalend.

Bovendien moet het dossier behandeld worden door ambtenaren waarvan de taalrol overeenkomt met deze taal.

(Advies nr. 15.052/II/P van 7 juli 1983).

- Staatssecretariaat voor Pensioenen - Administratie der Pensioenen - Criteria die de behandelingstaal van de dossiers bepalen.

De V.C.T. heeft als volgt geadviseerd :

- Voor de parastatale en burgerlijke rustpensioenen, de rustpensioenen van de Regie der Posterijen, van de Regie voor Maritiem Transport en het Rijksonderwijs is het activiteitenstelsel - de taalrol van de ambtenaar bepalend voor de behandeling van het dossier omdat de aanvraag in deze gevallen ingediend wordt door de administratie waar de betrokkene werkzaam is en dit 6 maanden vóór diens pensioen. Het betreft dan een ambtenaar van de dienst, zoals voorgeschreven door artikel 17, § 1, B, 1°, waarnaar artikel 39, § 1 verwijst.
 - Voor de kerkelijke rustpensioenen wordt de aanvraag ingediend door het Bisdom. De Administratie behandelt het dossier in de taal van de aanvraag uitgaande van het localisatieprincipe voorgeschreven door artikel 17, § 1, A.
 - Voor de pensioenen van de gemeentelijke leraren wordt de aanvraag ingediend door het gemeentebestuur en derhalve in de taal van de gemeente waar het beroep wordt waargenomen.
 - Voor alle andere categorieën van pensioenen is de verblijfplaats van de aanvrager bepalend voor de taal waarin het dossier wordt behandeld. Deze werkwijze is in overeenstemming met de bepalingen van artikel 17, § 1, A, der S.W.T. (advies nr. 15.078/II/P van 29 september 1983).
- Regie van Telegrafie en Telefonie - Franstalige inschrijving van een te Antwerpen gevestigde firma.

De V.C.T. stelt vast dat ingeval een bedrijf zoals bepaald in artikel 52 der S.W.T. een exploitatiezetel alsmede een correspondentieadres heeft, gelegen in een verschillend taalgebied, de centrale overheid voor haar briefwisseling met dat bedrijf overeenkomstig artikel 41, § 2 der S.W.T. de taal dient te gebruiken die door de wet bepaald wordt voor het gebied van de exploitatiezetel waar de zaak "werkelijk" behandeld wordt, zo deze exploitatiezetel gevestigd is in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlandse of uit het Franse taalgebied.

Een louter correspondentie-adres beantwoordt niet aan de bepaling van "exploitatiezetel waar de zaak 'werkelijk' behandeld wordt".

In casu is deze exploitatiezetel in Antwerpen gelegen, d.w.z. in het eentalig Nederlands taalgebied. De V.C.T. is van oordeel dat in voorliggend geval de volgende principes van toepassing zijn. De behandeling van het dossier in binnendienst geschiedt in de taal van de behandelende ambtenaar zolang de zaak niet gelocaliseerd of localiseerbaar is. Derhalve diende terzake het Nederlands te worden gebruikt van zodra bekend was dat de zaak te Antwerpen gelocaliseerd is. (advies nr. 12.285/II/P van 27 oktober 1983).

C. Betrekkingen met particulieren.

R.T.T. - "Frans-Engels-Nederlandse" en "Nederlands-Franse" informatieborden.

De V.C.T. heeft vastgesteld dat op deze panelen voor de Belgische steden de officiële benaming wordt gebruikt die geldt in het landsgedeelte waarin de stad gelegen is. Voor andere landen wordt de Engelstalige benaming gebruikt. De R.T.T. stelt alleen de borden op in de taal van de klanten die verwacht worden (binnen- of buitenlandse firma's).

In haar advies nr. 512 van 26 mei 1966 oordeelde de V.C.T. dat wat de betrekkingen van de openbare diensten met de private sector betreft, het woord "particulier" zowel de private bedrijven als de particulieren in de enge zin van het woord omvat behalve dan voor de gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse en het Franse taalgebied waar de wet (artikel 41, §2) uitdrukkelijk voor de private bedrijven voorziet in een uitzondering op de algemene regel die geldt voor de particulieren.

Het gebruik van het Engels voor de betrekkingen met firma's die in het buitenland gelegen zijn en die een andere taal dan het Nederlands of het Frans gebruiken kan niet als strijdig met de S.W.T. beschouwd worden. (advies nr. 15.027/II/P van 5 mei 1983).

Regie der Posterijen.

De V.C.T. bevestigt haar advies nr. 10.066 van 27 september 1978 waarin ze stelt dat een postassignatie een betrekking is met een particulier, m.a.w. een betrekking tussen een schuldeiser en een schuldenaar. Het gaat om een getuigschrift van de dienst die de som is verschuldigd aan de post die lasthebber is. De postassignatie moet opgesteld worden in de taal van de particulier (advies nr. 15.164/II/P van 29 september 1983 en nr. 15.198/II/P van 20 oktober 1983).

D. Betrekkingen met andere diensten

Ministerie van Financiën

Visumaanvraag door het Bestuur van Pensioenen overgemaakt aan het Rekenhof.

De betrekkingen tussen verschillende centrale of uitvoeringsdiensten, inzake de Boekhouding van Financiën en het Rekenhof, worden niet door de taalwetten geregeld.

Derhalve is een eentalig verzoek, gesteld in de taal van de behandelende ambtenaar, conform de S.W.T. (advies nr. 13.344/II/P van 5 mei 1983).

Ministerie van Sociale Betrekkingen - Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen.

Een centrale dienst moet, in buitendienst, artikel 17, § 1 der S.W.T. naleven.

Een zaak die gelokaliseerd of lokaliseerbaar is in het Nederlandse taalgebied, wordt behandeld in het Nederlands. De betrekkingen tussen centrale diensten worden niet uitdrukkelijk door de S.W.T. geregeld, maar overeenkomstig de vaste rechtspraak van de V.C.T., moet die briefwisseling geschieden in de taal van het dossier (advies nr. 15159/II/P van 1 december 1983).

G. Trappen van de hiërarchie en taalkaders

1.a. Aantal uitgebrachte adviezen

Tijdens het jaar 1983 bracht de vergadering van de verenigde afdelingen van de V.C.T. 34 adviezen uit over ontwerpen van trappen van de hiërarchie of wijzigingen van bestaande trappen en over ontwerpen van taalkaders of wijzigingen van bestaande taalkaders. Hieronder zijn:

- adviezen betreffende trappen : 8
- adviezen betreffende taalkaders : 216

b. Stand taalkaders

Ter uitvoering van de bepalingen van artikel 43, §§ 2 en 3 van de S.W.T. moeten niet alleen de ministeries (door de wetgever als het type van de centrale dienst aangemerkt) meer ook alle diensten en publiekrechtelijke instellingen, die beschouwd worden als diensten waarop de S.W.T. integraal van toepassing zijn en waarvan de werkring het hele land of gemeenten uit de vier taalgebieden bestrijkt, over taalkaders beschikken.

De hierna gepubliceerde tabellen vermeld de diensten voor dewelke de taalkaders nog niet werden vastgesteld.

LIJST VAN DE DIENSTEN WAARVOOR NOG GEEN TAALKADERS
ZIJN VASTGESTELD

Eerste Minister

1. Inbel.

Sociale Zaken

2. Nationaal Werk voor Kinderwelzijn (N.W.K.).
3. Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers.
4. Instituut voor Veterinaire keuring.
5. Rijksdienst voor Werknemerspensioenen.

Economische Zaken

6. Nationaal Instituut voor de Extratiebedrijven
7. Instituut tot aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw.
8. Nationale Investeringsmaatschappij.
9. Nationaal Instituut voor Radio-elementen.
10. Nationaal Waarborgfonds inzake Kolenmijnschade.
11. Proefbank van Vuurwapens te Luik.
12. Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten.
13. Studiecentrum voor Kernenergie - Mol.
14. Nationale instelling voor Radioactief Afval en splijtstoffen (N.I.R.A.S.).

CE.

Financieel

Financiën.

15. Gemeentekrediet van België.
16. Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.
17. Nationale Bank van België.
18. Herdiscontering- en Waarborginstituut.
19. Nationale Kas voor Beroepskrediet.
20. Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet
21. Bankcommissie.

Landbouw.

22. Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet.

Landsverdediging.

23. Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen.

P.T.T.

24. Regie der Posterijen
25. GAM + NEC.

Onderwijs.

26. Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België
27. Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.
28. Nationale Dienst voor Opgravingen.
29. Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.
30. Nationaal Orkest van België.
31. Nationale Dienst voor de Congressen.
32. Algemeen Fonds voor Schoolgebouwen.
33. Nationaal Waarborgfonds voor Schoolgebouwen.
34. Koninklijke Muntchouwborg.
35. Paleis voor Schone Kunsten .

Buitenlandse Betrekkingen

36. Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.).

Verkeerswezen.

37. Regie voor Maritiem Transport (R.M.T.).

Brusselse Gewest

38. Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij (G.O.M.B.).

39. Gewestelijke Investeringsmaatschappij van het Brussels Gewest
(G.I.M.B.).

2. Rechtspraak van de V.C.T.

Algemene opmerking.

De adviezen die inzake de taalkaders en de trappen van de Hiërarchie werden uitgebracht zijn hoofdzakelijk van technische aard. Om die reden wordt er geen afzonderlijke samenvatting gegeven van elk advies, zoals voor de andere adviezen het geval is. Wel geeft dit gedeelte de beginselen weer die door de Commissie bij hetoonderzoek van deze zaken werden afgeleid en goedgekeurd.

a) Trappen van de hiërarchie.

De V.C.T. heeft zich uitgesproken over ontwerpen van koninklijk besluit tot vaststelling van de graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, voor de volgende diensten

- Regie van Telegrafie en Telefonie (wijzigingen) (advies n° 14.263/I/P van 27 januari 1983)
- Regie der Luchtweegen (wijziging) (advies n° 15.054/I/P van 21 april 1983)
- Belgische dienst voor de Buitenlandse Handel (wijzigingen) (advies n° 15.134/I/P van 8 september 1983).
- Dienst voor Regeling der Binnenvaart (wijzigingen) (advies n° 15.203/I/P van november 1983).
- Nationaal Waarborgfonds voor schoolgebouwen (advies n° 15.194/I/P van 13 oktober 1983).
- Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het arrondissement Brussel-Hoofdstad (advies n° 15.132/I/P van 1 december 1983).
- Nationale Bank van België: trappen 3,4 en 5. De V.C.T. bevestigt dat de graden van gouverneur en directeur moeten opgenomen worden in de eerste trap (cfr. advies n° 11.017/I/P van 4 oktober 1979) (advies n° 15.022/I/P van 31 maart 1983).

b) Taalkaders

1. Toepassing van de taalkaders

Tijdens het jaar 1983 heeft de V.C.T. een onderzoek ingesteld naar de toepassingen van artikel 43, §3, van de S.W.T., met name of de betrekkingen die in de taalkaders op elke trap van de hiërarchie zijn vastgelegd, werkelijk worden ingenomen en of de Nederlands-Frans verhouding wordt nageleefd in het personeelsbestand. Dit onderzoek omvat een 60-tal diensten met een werkkring over het hele land (ministriële departementen, instellingen van openbaar nut en wetenschappelijke inrichtingen).

Aan de hand van de cijfergegevens die ze van de betrokken ministers ontving betreffende het personeelsbestand van die diensten, gegevens die slaan op een toestand die is gesitueerd in de loop van het eerste semester van 1983, heeft de V.C.T. kunnen vaststellen dat in bijna alle diensten de verhouding N-F die er door de taalkaders is opgelegd, niet worden toegepast.

De bij die cijfers horende verklarende toelichting van de bevoegde ministers wijst erop dat de bestaande onwettelijke toestand te wijten is aan een combinatie van vele oorzaken. Een oorzaak bvb. is de wervingsstop en de afvloeiing van het personeel die leiden tot een onderbezetting van de personeelsformatie. M.b.t. de bevorderingsgraden wordt gewezen op de aan de gang zijnde bevorderingsprocedures en het gebrek aan kandidaten van de taalrol die in minderheid is.

Wat de ministeriële departementen betreft, werd er geconstateerd dat het overhevelen van personeelsleden naar de vier ministeries van de gemeenschappen en de gewesten, oorzaak is van een gebrek aan evenwicht in het personeelsbestand t.o.v. de taalkaders.

Deze conclusies deelde de V.C.T. mede aan de Heer Eerste Minister en hij vestigde er zijn aandacht op dat een verplichte naleving van de taalkaders noodzakelijk is. Hij suggereerde dat de bestaande onwettelijkheid slechts kon worden weggewerkt via de werving van statutaire personeelsleden en dat elke wervingsmachtiging dan ook zou moeten leiden tot het herstel van de taalkadersverhouding, met dien verstande dat langs het grootste taalkader eerst dient te worden aangeworven zonder het andere taalkader volledig uit te sluiten.

Tenslotte herinnerde de V.C.T. de Heer Eerste Minister eraan dat de omzendbrief n° 216 van 8 december 1982, betreffende de vervanging van tewerkgestelde werklozen door statutaire ambtenaren en de maatregelen i.v.m. de vrijwillige mobiliteit, tot de oplossing van het probleem zouden hiermee bijdragen.

De V.C.T. vroeg tenslotte dat de Heer Eerste Minister bij zijn collega's zou willen aandringen opdat zij zouden toezien op een strikte toepassing van art. 43ⁿ van de S.W.T. en van de taalkaders.

-Ontstentenis van taalkaders

Ingevolge klachten ingediend tegen ofwel de ontstentenis van taalkaders ofwel de benoemingen en bevorderingen die gebeurd zijn in sommige instellingen (zie hierboven vermelde tabel II) heeft de V.C.T. eens te meer bij de vrantwoordelijke ministers aangedrongen dat zij de maatregelen treffen die nodig zijn voor de toepassing van artikel 43 van de S.W.T. De V.C.T. behoudt zich het recht voor, binnen het raam van de machten die haar worden toegekend alle maatregelen te treffen die zij nuttig en noodzakelijk acht.

- Terugwerkende kracht van de koninklijke besluiten houdende vaststelling van de taalkaders.

De V.C.T. herinnert er aan dat geen terugwerkende kracht mag verleend worden aan de Koninklijke Besluiten houdende vaststelling of wijziging van de taalkaders of trappen van de hiërarchie tenzij het gaat om wijzigingen van de taalkaders ingevolge uitvoeringsmaatregelen van de sociale programmatie en dan nog onder bepaalde voorwaarden (cfr. adviezen nr. 3070/I/P van 18 februari 1971 en nr. 4820/I/P van 6 oktober 1977). (advies nr. 14.320/I/P van 10 maart 1983 - 15.000/I/P van 13 oktober 1983 en 15.147/I/P van 13 oktober 1983).

- Ongelijke verdeling van de betrekkingen tussen de taalgroepen

Ingevolge meerdere klachten, heeft de V.C.T. vastgesteld dat ofwel de bestaande taalkaders de betrekkingen van de huidige personeelsformatie niet verdelen, ofwel dat de taalkaders niet nageleefd worden. De V.C.T. heeft er aan herinnerd dat:

- 1° uit de voorbereidende parlementaire werkzaamheden van de S.W.T. blijkt dat het in de eerste plaats de bedoeling was van de wetgever de eerbied voor de gelijkheid van het Nederlands en het Frans na te streven door de gelijke verdeling van de directiebetrekkingen in de centrale en in de uitvoeringsdiensten zodat die gelijke verdeling, die een waarborg is tegen minorisatie, bestendig aan de ambtenaren van de Franse taalrol een gelijke vertegenwoordiging moet waarborgen met die van de Nederlandse taalrol aan de top van de centrale administratie (zie o.m. verslag St. Remy, Parl. Stuk Kamer 331 (1961-1962) nr. 27 - p.36, verslag de Stexhe, Parl. Stuk Senaat 304 (1962-1963), pp. 6 en 26, verklaringen afgelegd door minister Gilson en verslaggever de Stexhe in de openbare zittingen van Kamer en Senaat, Handelingen Kamer dd. 9 juli 1963, p. 6 en 11 juli 1963, p. 54 en Handelingen Senaat, dd. 23 juli 1963, p. 1474).;
- 2° Overwegende dat voor de werving van werklozen en stagiaïrs de verhouding vastgesteld door de taalkaders dient te worden in acht genomen (adviezen nrs. 11.133/II/P van 24 april 1980 en 14.173/II/P van 16 september 1982); dat dus voor deze cate-

gorieën van personeelsleden de verdeelsleutel van de taalkaders moet gelden omdat zij, zoals de statutaire personeelsleden, aangeworven zijn om de zaken, die tot de bevoegdheid van de diensten behoren, mee te behandelen;

- 3° Zelfs wanneer de geldende taalkaders niet alle betrekkingen van de personeelsformatie verdelen, de verdelverhouding van die taalkaders toch moet worden nageleefd, zolang die verhouding niet door een ander Koninklijk Besluit wordt gewijzigd;
- 4° De verhouding bepaald door de taalkaders in de verdeling der betrekkingen moet worden verwezenlijkt, niet alleen trap per trap voor de hele dienst waarvoor het besluit de sterkte van de taalkaders vaststelt maar, op iedere trap, ook per onderverdeling van de dienst; en dat een compensatie in een andere dienst niet toegelaten is omdat dit tot gevolg kan hebben dat de werking van de diensten wordt bemoeilijkt. (o.m. advies n°14.165/II/P van 23 juni 1983, 14.186/II/P van 27 oktober 1983, 15.126/II/P van 22 december 1983).

Verdeling van de betrekkingen op de eerste en/of de tweede trap van de hiërarchie.

Ook dit jaar werd de V.C.T. herhaaldelijk geconfronteerd met ontwerpen van taalkaders die afweken van een paritaire verdeling der directiebetrekkingen en dit tengevolge van het oneven aantal betrekkingen waarin de personeelsformatie voorziet. De V.C.T. bevestigde haar rechtspraak dat alle directiebetrekkingen op grond van artikel 43, § 3 der S.W.T. strikt paritair moet worden verdeeld op elke trap van de hiërarchie. Zā adviseerde telkens dat in het geval de personeelsformatie op de 1e en/of de 2e trap van de hiërarchie een oneven aantal betrekkingen telt, de verantwoordelijke minister het aantal betrekkingen voorafgaandelijk op een even getal moet brengen en die betrekkingen dan in gelijke mate aan beide taalkaders moet toewijzen, de regel van de paritair zijnde van strikte interpretatie.

Niettegenstaande die negatieve adviezen en de tussenkomst van de V.C.T. bij de Eerste Minister omdat hij zijn collega's en voornamelijk bij hen die het openbaar ambt en de begroting in hun bevoegdheid hebben opdat alle ontwerpen van taalkaders die aan de V.C.T. werden voorgelegd, conform de bepalingen van artikel 43§ 3 van de S.W.T. worden gesteld, stelt de Commissie vast dat nog steeds Koninklijke Besluiten tot vaststelling van taalkaders worden getroffen, die een verdeling van de directiebetrekkingen vaststellen, welke niet strookt met de bepalingen van artikel 43 § 3.

De V.C.T. heeft dan ook negatieve adviezen uitgebracht wat betreft de ontwerpen van koninklijke besluiten tot vaststelling van de taalkaders die een onparig getal op de twee eerste trappen voorschrijft.

- Ministerie van Landbouw - Wetenschappelijke instellingen.

De V.C.T. bevestigt éénparig dat in principe globale taalkaders voor de onderscheiden wetenschappelijke inrichtingen, die zij beschouwt als afzonderlijke uitvoeringsdiensten waarvan de werkring het hele land bestrijkt, niet mogelijk zijn.

Zij zou kunnen begrijpen dat, omwille van specifiek functionele en wetenschappelijke noodzakelijkheid zoals die welke de staatssecretaris aanhaalt m.b.t. de Centra te Gent en te Gembloux en omwille van de beperkte wervingsmogelijkheden, van het werkliedenpersoneel, globale taalkaders een meer soepele werking van de diensten zouden kunnen in de hand werken. De V.C.T. is nochtans van mening dat een dergelijke regeling steeds een uitzondering moet blijven die slechts zou kunnen toegepast worden onder haar bestendige controle.

Gelet op de specifieke aard van iedere inrichting, de eigen taken en bevoegdheden, een eigen werkring die het hele land bestrijkt, bevestigt de V.C.T. eenparig haar ingenomen standpunt m.n. dat het gaat om aparte diensten in de zin van artikel 1, § 2, 1e lid, van de S.W.T. waarvoor op grond van artikel 43, § 3, van dezelfde wetten de taalkaders afzonderlijk moeten vastgesteld worden.

Aangezien de Centra te Gent en te Gembloux vergelijkbare diensten zijn waarvoor een bepaalde soepelheid nodig is, aanvaardt de V.C.T. dat de taalverhouding in deze Centra gecompenseerd wordt en dat hun taalkaders globaal vastgesteld worden, wat volgens de V.C.T. niet zou indruisen tegen de S.W.T.
(advies nr. 14.122/I/P van 20 januari 1983).

- Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking - Algemeen Bestuur van de ontwikkelingssamenwerking.

In zittingen van 17 maart 1983 en 20 juni 1983 heeft de V.C.T. kennis genomen van de gevolgen die aan haar advies nr. 14.173/I/P van 16 september 1982 betreffende het feit dat verhoudingen die door de taalkaders is vastgesteld, niet wordt nageleefd in het aantal statutaire ambtenaren, het contractueel personeel, het personeel R.V.A. en de zendingsgelastigden.

Eenparig heeft de V.C.T. haar akkoord betuigd met de standpunten ingenomen en door de minister van Openbaar Ambt en door de Staatssecretaris van het Openbaar Ambt, waaruit blijkt :

- 1) Wat de vaststelling van de nietigheid van bepaalde wervingen, tewerkstellingen of bevorderingen betreft, kan met het standpunt van de V.C.T. akkoord, voor zover het naleven van de 50/50 verhouding wordt onderzocht op het ogenblik van de werving, aanstelling of bevordering : een later ontstaan onevenwicht is immers niet veroorzaakt door dergelijke voorheen getroffen beslissing.
- 2) De maatregelen die genomen zijn in de omzendbrief nr. 216 kunnen inderdaad bijdragen om een onevenwicht in de taalkundige bezetting van de betrekkingen te verminderen of zelfs om de voorgeschreven verhouding tot stand te brengen.

Zoals in de omzendbrief is uiteengezet, kan de vervanging door statutaire ambtenaren toegestaan worden voor zover het werklozen betreft die binnen de personeelsformatie een betrekking bekleden en binnen de grenzen van de begroting. Het is klaar dat hierbij ook het taalkader moet worden in acht genomen.

- 3) De mobiliteitsregeling kan slechts in geringe mate bijdragen tot de oplossing van het probleem. Overeenkomstig artikel 17 van het koninklijk besluit van 22 oktober 1982 houdende de uitvoeringsmaatregelen betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten, is er voor een overplaatsing naar een wervingsbetrekking eveneens een wervingsmachtiging noodzakelijk.

In uitvoering van artikel 11 en volgende van hetzelfde besluit is een overplaatsing naar een bevorderingsbetrekking slechts mogelijk voor zover de vacante betrekking niet bij toepassing van het statuut van het personeel kan begeven worden en mits aan een groot aantal voorwaarden wordt voldaan.

- 4) Tenslotte kan de stelling van de V.C.T. aanvaard worden, volgens hetwelk een tijdelijke wervingsstop niet zou mogen leiden tot een blijvende afwijking van de in het taalkader vastgelegde verhouding tussen nederlandstaligen en franstaligen. Aangezien de taalwetgeving "van openbare orde" is, dient men bijgevolg bij het verlenen van wervingsmachtigingen telkens het behoud of het bereiken van het taalevenwicht na te streven. Te allen nutte bezorg ik aan de "Adviescommissie voor Selectieve Wervingen" een afschrift van uw brief dd. 3/5/1983 evenals van dit antwoord. (advies nr. 14.173/II/P van 20 juni 1983).

I. Taalkennis van het personeel

Opnemen van taalexamens in het examenprogramma voor een aantal wervingsgraden.

Meermaals heeft de V.C.T. toegegeven dat artikel 43, § 4 weliswaar strikt moet worden geïnterpreteerd, maar dat zulks niet wegneemt dat de kennis van één of meer andere dan bij de S.W.T. bepaalde

taal of talen in bijzondere gevallen, zowel voor de aanwervingen als voor de bevorderingen kan vereist worden om redenen van functionele aard die eigen zijn aan de noodwendigheden van bepaalde betrekkingen maar dat ieder geval vooraf aan het advies van de V.C.T. voorgelegd moet worden (cfr. advies nr. 3682/I/P van 16 mei 1974).

Na het onderzoek van de algemene verantwoording van uw vraag om advies, van de taakomschrijving en de functieanalyse van de betrokken graden en van 1e toelichting die de bevoegde ambtenaren in zitting van 3 februari 1983 te hebben gegeven, adviseert de V.C.T., met eenparigheid van stemmen, gunstig over het principe dat de kennis van meer dan één andere taal dan die van de taalrol van de betrokkene wegens de eigen aard van de functies, aanneembaar is, zonder dat dit mag leiden tot een verplichte algemene tweetaligheid. De graad van de kennis van die talen wordt bepaald door de specifieke vereisten van elke functie afzonderlijk. (advies n^o 14.219/II/P van 24 maart 1983).

G. Tweetalig adjunct

- Algemeen Bestuur van de ontwikkelingssamenwerking

Klacht tegen het feit dat benoemingen, gebeurd na aantstellingen van taaladjuncten, in overtal en in tegenspraak met de verdeling der betrekkingen bepaald in de taalkaders.

De aanstelling van een tweetalig adjunct onderstelt altijd het bekleden met een hogere graad. Die graadverlening geschiedt in overtal, overeenkomstig artikel 4, 2e lid, van het Koninklijk Besluit nr. III van 30 november 1966 betreffende de aanwijzing van tweetalige adjuncten in de centrale diensten. Bovendien blijkt uit het 4e lid, van hetzelfde artikel dat ten opzichte van de bevorderingen, de veranderingen in graad en de overplaatsingen in het organiek kader, de toestand van de tweetalig adjunct die blijft welke normaal verbonden is aan de met de geblokkeerde betrekking overeenkomende graad.

Uit deze bepalingen vloeit voort dat de tweetalige adjuncten moeten ingedeeld worden in de hiërarchische trap die overeenstemt met de graad van de betrekking die zij blijven blokkeren.

De benoemingen die worden verleend naar aanleiding van de aanwijzing tot tweetalig adjunct, brengen geen wijziging in het personeelseffectief ten opzichte van de taalkaders. (advies n° 14.221/II/P van 31 maart 1983).

H. Organisatie van de diensten

- A.S.L.L. Aanstelling van een éentalige franstalige chef van de veiligheid.

De S.W.T. houden geen bepalingen in die principieel gekant zijn tegen het feit dat een éentalige aan het hoofd staat van een afdeling die personeelsleden van de beide taalrollen bevat.

Volgens de bepalingen van artikel 43, §1 worden, telkens als de aard van de zaken en het aantal personeelsleden het rechtvaardigen, de afdelingen in de centrale diensten ingedeeld in Nederlandse en Franse directies of onderafdelingen, bureaus en secties.

De V.C.T. adviseert dat wanneer een bij artikel 43, van de S.W.T. bedoelde dienst de voornoemde § 1, van dit artikel niet heeft toegepast omdat de aard van de zaken of het aantal personeelsleden zulks niet rechtvaardigen, een éentalig ambtenaar aan het hoofd kan staan van een afdeling die personeelsleden van de beide taalrollen bevat (cfr. advies nr. 2106 van 18 mei 1972).

Het is inderdaad zo dat op grond van de bepalingen van artikel 43, §3, 2de lid, van de S.W.T., slechts 20% van de betrekkingen gelijk aan en hoger dan die van directeur voorbehouden worden aan tweetalige ambtenaren. Dus is een éentalige dienstchef in een centraal bestuur een logisch gevolg van de bepalingen van artikel 43, van de S.W.T. (advies n° 14.118/II/P van 20 oktober 1983).

Ministerie van Buitenlandse Zaken - Buitendiensten - Verslag
betreffende 1982 - Toepassing van artikel 47, §5 van de S.W.T.

Na kennis te hebben genomen van het verslag betreffende 1982 heeft de V.C.T. het nodig geacht de Minister van Buitenlandse Betrekkingen op de hoogte te brengen van de bezorgdheid die voortvloeit uit de lezing van de statistieken betreffende de toestand van de betrekkingen die werden toegewezen aan de in het buitenland gevestigde diensten.

De Minister deelde aan de V.C.T. de maatregelen mee die hij ging treffen, zowel in verband met de aanwerving van stagiairs, als om een einde te stellen aan het bestaande gebrek aan evenwicht in de hogere klassen.

Gelet op de ernst van de toestand, was de V.C.T. van oordeel dat op zeer korte termijn fundamentele oplossingen moesten worden gevonden; ze deed dan ook voorstellen, weliswaar onvolledig, om te verhinderen dat het gebrek aan taalevenwicht in de ene of de andere zin, een permanent karakter zou krijgen.

Bij gebrek aan formele garanties, heeft de V.C.T. het verslag slechts onder voorbehoud goedgekeurd en aan de Minister van Buitenlandse Betrekkingen herinnerd dat het evenwicht tussen de beide taalrollen uitdrukkelijk voorgeschreven is door de taalwetgeving en dat de bepalingen van artikel 47 van de S.W.T. in dat opzicht formeel zijn.

I. B. Diensten van de gemeenschappelijke en gewestelijke executieven.

- "Bestuur voor Internationale Culturele betrekkingen (B.I.C.B.)"

De V.C.T. stelt vast dat op 8 juli 1980 het Commissariaat-Generaal voor de Internationale Culturele Samenwerking van de Nederlandse Cultuurgemeenschap in België bij decreet van de Vlaamse Gemeenschap als een openbare instelling, categorie A, van art. 1 van de wet van 16 maart '54 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut van deze laatste werd opgericht. Dit Commissariaat-Generaal neemt de facto sedert 1 juli 1982 de taken en het ambtsgebied van het vroegere B.I.C.B. over wat de behandeling der dossiers i.v.m. de buitenlandse studiebeursaanvragen betreft en is een dienst in de zin van art. 43 bis, § 1 der Gewone wet tot hervorming der instellingen van 9/8/1980.

De documenten, verzonden door de Belgische Overheid, dienen aan de student en aan de hoogleraar in de taal opgelegd bij de S.W.T. te worden gezonden.

De documenten, verzonden door de student en de hoogleraar naar de Belgische overheid worden eveneens overeenkomstig de S.W.T. opgesteld.

De documenten, bestemd voor de buitenlandse overheid kunnen opgesteld worden in een nationale taal en/of in een of meerdere vreemde talen, aan te duiden door de Administratie. Bij de stukken in een nationale taal kan een vertaling gevoegd worden. (advies nr. 12.295/II/P van 10 februari 1983).

Minister van de Vlaamse gemeenschap voor Ruimtelijke ordening
en Natuurbehoud. - Omzendbrief enkel in het Nederlands in het
B.S. gepubliceerd.

De V.C.T. neemt akte dat voornoemde omzendbrief bestemd is voor de openbare diensten en niet rechtstreeks tot de particulieren is gericht.

Evenwel wanneer de Gewesten of de Gemeenschappen berichten en mededelingen aan het publiek richten die eveneens de inwoners interesseren van de gemeenten met een speciaal stelsel voor de bescherming van hun minderheden, die inwoners die berichten en mededelingen in hun eigen taal moeten kunnen lezen;

Overwegende dat de V.C.T. van oordeel is dat het de verantwoordelijke overheid toekomt ervoor te zorgen dat een vertaling ambtshalve ter beschikking van die inwoners wordt gesteld; dat die overheid evenwel krachtens de wet niet verplicht kan worden deze vertaling in het Belgisch Staatsblad te publiceren; (advies nr. 14.218/II/P van 17 februari 1983).

II. Gewestelijke diensten.

B. Berichten aan het publiek.

- Openbare aanbestedingen. Gebruik van de talen in de aanbestedingsberichten en de inschrijvingen. Uitvoering in België van het G.A.T.T.-akkoord van 12 april 1979.

1. De V.C.T. bevestigt haar vroegere rechtspraak (meer bepaald advies nr. 114 - 903 - 913/I/P van 6 mei 1965) waarin ze oordeelt dat een bericht van aanbesteding, ofwel in het Bulletin der Aanbestedingen, ofwel in een andere publicatie, een mededeling aan het publiek vormt. Krachtens respectievelijk artikel 11 § 1 of artikel 33 § 1, 2de lid van de S.W.T., mag een plaatselijke of gewestelijke dienst, waarvan de werkkring zich beperkt tot gemeenten zonder speciaal stelsel van het Nederlandse of Franse taalgebied, enkel de taal van het gebied gebruiken.

2. Er bestaat geen doorslaggevend argument dat het mogelijk maakt de inschrijving onder te brengen bij de door de wet en de reglementen opgelegde documenten.

Niettemin was het voornaamste doel van de wetgever van 1963 de een-taligheid van de plaatselijke en gewestelijke diensten van de een-talige gebieden te vervolledigen en te versterken en deze diensten volgen deze regel wanneer ze van de particulieren die met hen willen samenwerken, eisen dat ze de taal gebruiken die hun in binnendienst is opgelegd door de wet.

Aangezien de overheid verplicht is alle maatregelen te nemen om de goede werking van haar diensten te verzekeren, moet het aanbestedingsbericht in ieder geval bepalen in welke taal (of in voorkomend geval, in welke talen) de inschrijving moet gesteld worden.

3. Het G.A.T.T.-akkoord van 12 april 1979 heeft de goederenmarkten op het oog met een waarde die gelijk is aan of hoger dan 150.000 DTS. In België is het voorlopig slechts van toepassing op de verschillende aanbestedende overheden opgesomd in de bijlage I van de richtlijn van de Raad nr. 80/767/EEG van 22 juli 1980, die alle centrale of uitvoeringsdiensten zijn waarvan de werkkring het hele land bestrijkt;

Gezien de verplichtingen die de samengeschakelde taalwetten, inzake procedures i.v.m. het aangaan van contracten aan dit type diensten opleggen, moeten er geen moeilijkheden verwacht worden i.v.m. de toepassing van de bepalingen van het Akkoord, en in het bijzonder van zijn artikel V en zijn § 4, d, § 4, g, § 11 en § 12, c. (advies nr. 12.255/I/P van 13 januari 1983).

Provinciaal Gouvernement van Brabant - Vermelding van de provinciale domeinen en van de Nederlandstalige scholen in de telefoongids.

De instellingen van de provincie Brabant die zich door hun bestemming richten tot de bevolking van de gehele provincie, worden in de telefoongids en in de Gouden Gids van Brussel in het Nederlands en in het Frans vermeld.

De provinciale onderwijsinstellingen die zich slechts tot een bepaalde taalgroep richten, worden slechts vermeld in de taal van deze bevolkingsgroep (in het Nederlands voor het Nederlandstalig onderwijs en in het Frans voor het Franstalig onderwijs). (advies nr. 12.296/II/P van 5 mei 1983).

Provinciaal Gouvernement van Brabant - Automuseum van Houthalen - Tweektalige vermeldingen in de Gouden Gids - Tweektalige uitgave van Brussel.

Aangezien dit museum een provinciale instelling is, gevestigd in een eentalige provincie, stelt het zijn mededelingen in de telefoongids en de Gouden Gids van haar provincie in de administratieve taal van de provincie.

Een instelling die haar benaming laat opnemen in de telefoongids of in de tweektalige Gouden Gids van Brussel-Hoofdstad, kan dit doen in de administratieve taal van haar provincie, in dit geval in het Nederlands of in beide talen. (advies nr. 12.104/II/P van 5 mei 1983).

Provinciaal Gouvernement van Brabant - Vermeldingen in de telefoongids van diensten gelegen in homogeen gebied.

Met verwijzing naar voorgaande adviezen, oordeelde de V.C.T. dat de gewestelijke diensten van de Provincie Brabant, gesitueerd in een van de homogene taalgebieden en waarvan de werkkring uitsluitend gemeenten van het Nederlandse taalgebied omvat, de mededelingen aan het publiek - met inbegrip van de vermeldingen in de telefoongids - uitsluitend in de taal van het gebied stelt. (advies nr. 15.161/II/P van 29 september 1983).

Publicaties in de officiële telefoongids en in de Gouden Gids van Brussel

De V.C.T. is van oordeel dat de agentschappen van de A.S.L.K., het Gemeentekrediet van België, de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, die gelegen zijn in Nederlands taalgebied, de mededelingen aan het publie - met inbegrip van de vermeldingen in de telefoongids en de Gouden Gids uitsluitend in de taal van het gebied stellen. (adviezen nr. 14.277/II/P, 15.165/II/P, 15.166/II/P en 15.167/II/P van 6 oktober 1985).

C. Betrekkingen met particulieren.

Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers.

Afleveren van tweetalige bonboekjes tot het bekomen van gratis treinkaartjes.

De bonboekjes die in het raam van de jaarlijkse vakantie en van het bijkomend verlof van de mijnwerkers worden afgeleverd om hen toe te laten kosteloze reiskaarten te bekomen op het spoorwegnet en om sommige lijnen van de N.M.V.B., zijn machtigingen die aan particulieren worden uitgereikt en moeten, overeenkomstig de bepalingen van de S.W.T., eentalig zijn. (advies nr. 14.311/II/P van 17 maart 1983).

F. Taalkennis van het personeel.

Toepassing van artikel 7 van het K.B. van 30 november 1966 (IX) - Examen dat met betrekking tot het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het opgelegde diploma, het vereiste studiegetuigschrift of de verklaring van het schoolhoofd. Aanvraag tot overplaatsing van een Nederlandstalige ambtenaar naar een gewestelijke dienst bedoeld bij artikel 36, § 1, met zetel te Luik of te Verviers.

Uit de bepalingen van de artikelen 15, 21, 27 en 43, van de S.W.T. blijkt dat de toegangsvoorwaarden tot een bepaald taalregime in alle gevallen zorgvuldig zijn vastgelegd en dit uitsluitend bij het begin van de loopbaan; tevens schrijven die artikelen voor dat de toelatings- en de bevorderingsexamens in dezelfde taal moeten geschieden.

De V.C.T. bevestigt dan ook haar rechtspraak die gevestigd wordt in haar adviezen nrs. 79/I/P van 9 maart 1967 en 4043/I/P van 21 oktober 1971. In die adviezen oordeelde zij dat, in principe, de ambtenaren worden tewerkgesteld in diensten waarvan het taalstelsel overeenstemt met hun taalrol of taalgroep; dat bij uitzondering een voorlopige en tijdelijke tewerkstelling in een plaatselijke of gewestelijke dienst van een gebied waarvan het taalstelsel niet overeenkomt met de taalrol of -groep van de betrokken ambtenaar in overweging kan worden genomen maar geen benoeming mag in de weg staan van een personeelslid dat behoort tot de taalgroep of -rol die met de taal van het gebied overeenstemt; dat in ieder geval moet voldaan zijn aan de voorschriften van de S.W.T. op het stuk van de kennis van de taal van het gebied.

Op grond van artikel 38, § 2 van de S.W.T. kunnen in een gewestelijke dienst, bedoeld bij artikel 36, § 1, Franstalige en Nederlandstalige personeelsleden samen worden tewerkgesteld, zonder dat zij van hoofdtaal veranderen; zij moeten wel voldoen aan de voorschriften van artikel 38, § 2, d.i. de taal kennen van het gebied waar de zetel van de dienst gevestigd is.

De V.C.T. is bijgevolg van oordeel dat het bedoelde personeelslid een overplaatsing kan bekomen naar een gewestelijke dienst artikel 36, § 1 met zetel te Luik of te Verviers, als hij het bewijs levert dat hij de Franse taal kent. Die overplaatsing houdt echter geen verandering van taalgroep of hoofdtaal in. Gelet evenwel op de moeilijkheden die zich zouden kunnen voordoen bij het organiseren van bevorderingsexamens, die de betrokkene in het Nederlands moet afleggen, meent de V.C.T. dat een dergelijke overplaatsing een uitzondering zou moeten blijven en dat de voorkeur zou worden gegeven aan personeelsleden waarvan de taalrol, taalgroep of hoofdtaal overeenstemt met de taal van het gebied waar de zetel van de dienst is gevestigd.

De V.C.T. is de mening toegedaan dat het geen verschil uitmaakt of de overplaatsing geschiedt vanuit een gewestelijke dienst in de zin van artikel 33, § 1 of vanuit een gewestelijke dienst artikel 35, § 1, b; in de beide gevallen is immers gesteld dat de kennis van de hoofdtaal (N) bewezen is door het diploma, zoals wettelijk voorgeschreven is. De verplichte kennis van de tweede taal (F) heeft geen invloed op de oplossing van het probleem want die bijkomende verplichting is er volledig vreemd aan. (advies nr. 13.319/II/P van 13 januari 1983).

A. Gewestelijke diensten en niet-gewestelijke plaatselijke diensten.

1. Mededelingen aan het publiek.

- Vermeldingen in de officiële telefoongids en de Gouden Gids Brussel.

In verscheidene adviezen heeft de V.C.T. geoordeeld dat de diensten die gewestelijke diensten zijn in de zin van artikel 35, § 1 van de S.W.T., in toepassing van artikel 10, hun berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans stellen (Unerg - advies nr. 15.162/II/P van 6 oktober 1983).

- Nederlandse Cultuurcommissie (N.C.C.).

Gebruik van het Frans via affiches voor de promotie van het Nederlandstalig onderwijs in Brussel - Niet-eensluitende interpretatie van artikel 22 der S.W.T. (advies nr. 14.153/II/P van 10 maart 1983).

2. Betrekkingen met particulieren.

- Rijksdienst voor Werknemerspensioenen.

Verificatiedienst - afdeling Vlaams-Brabant.
Zie III A.6.

4. Toestand van het personeel.

a. Verdeling van de betrekkingen tussen de twee taalgroepen.

Het personeel van de diensten bedoeld bij artikel 35, § 1 vallen, in toepassing van artikel 38, § 4 der S.W.T. onder de bepalingen die gelden voor het personeel van de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad (cfr. o.m. advies nr. 12.316/II/P van 17 december 1981).

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T., bevestigd door het advies dat de afdeling Administratie van de Raad van State op 6 mei 1977 uitbracht, is artikel 21, § 7 van de S.W.T. niet van toepassing op bedoelde gewestelijke diensten aangezien de termen van die § 7, zo zijn gekozen, dat die paragraaf geacht moet worden uitsluitend bestemd te zijn voor de Brusselse gemeentebesturen en de aan die gemeenten ondergeschikte instellingen.

De S.W.T. houden geen bepalingen in betreffende de omslag der betrekkingen over de beide taalgroepen in de gewestelijke diensten, bedoeld bij artikel 35, § 1. Wel voorziet artikel 21, §§ 2, 4 en 5 van de S.W.T. in voorschriften nopens de kennis van de tweede taal. (adviezen R.T.T. nr. 15.009/II/P van 7 juli 1983 en 13 oktober en advies M.I.V.B. van 20 oktober 1983).

2. Taalkennis.

- Rijksdienst voor Werknemerspensiões - Verificatiedienst - Afdeling Vlaams-Brabant - Zie III A.6.

- Ministerie van Financiën - Bestuur van de Belastingen van de Controle van Etterbeek.

Klacht tegen het feit dat de afgevaardigde bediende bij de belastingsplichtige maar een rudimentaire kennis van het Frans bezat.

Gelet op de aangetoonde betwiste toestand suggereert de V.C.T. ook aan de Minister de procedure te laten overdoen door een ambtenaar die beantwoordt aan de voorschriften van artikel 21, § 5, van de S.W.T.

Indien blijkt dat de particulier geen genoegdoening heeft gekregen, behoudt de V.C.T. zich het recht voor na te gaan of er aanleiding bestaat tot toepassing van artikel 58 van de S.W.T. dat de nietigheid bepaalt van alle administratieve handelingen en verordeningen die naar vorm of naar inhoud, strijdig zijn met de bepalingen van de gecoördineerde wetten. Gelet op de nadelige gevolgen voor de belanghebbende van een controle door een ambtenaar die de andere taal niet kent, meent de V.C.T. inderdaad dat in dergelijke omstandigheden artikel 58 van de S.W.T. zou kunnen toegepast worden.

(advies nr. 14.172/II/P van 24 februari 1983).

- R.T.T. - Gebrek aan tweetalig personeel in de uitvoeringsdiensten van Brussel-Hoofdstad.

De V.C.T. heeft de vraag om advies van de Staatssecretaris voor P.T.T. onderzocht inzake de middelen die kunnen worden aangewend om het gebrek aan tweetalig personeel te verhelpen.

De V.C.T. is eenparig van oordeel dat het instellen van een tweetalig tussengraad niet geraden is omdat hiervoor een wetswijziging nodig is en daarenboven een groep ambtenaren zou onderbrengen die slechts een aan hun functie aangepaste kennis van de tweede taal nodig hebben wat in zekere gevallen een vrij beperkte kennis kan zijn.

Zeven leden zijn van oordeel dat een "taaltoelage" een eenvoudiger en voldoende middel blijkt te zijn om zekere kandidaten te bekomen met een geldelijke toelage, die afhankelijk zou zijn van het daadwerkelijk waarnemen van de functie waarvoor de kennis van de tweede taal is vastgesteld.

Drie leden van de Franse Afdeling zijn van mening dat het invoeren van een taaltoelage de aangehaalde problemen niet oplossen en verwijzen o.m. naar het advies nr. 13.006/I/P waar de overgang van tweetaligheid naar een-taligheid van de ambtenaren werd aangemoedigd.

In het algemeen, op het vlak van de opportuniteit in het kader van de taalproblematiek te Brussel-Hoofdstad, zou de eventuele veralgemening van een toelagesysteem voor de tweetaligheid het evenwicht tussen N/F personeelsbezetting nog meer kunnen verstoren en zou er in feite kunnen toe leiden dat in de plaatselijke en gewestelijke diensten van Brussel-Hoofdstad vrijwel alleen Nederlandstalige personeelsleden zouden aange-worven worden. (advies nr. 14.119/I/P van 20 oktober 1983).

6. Taalgebruik in binnendienst.- Rijksdienst voor Werknemerspensioren - Verificatiedienst - Afdeling Vlaams-Brabant.

Bedoelde dienst is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b, der S.W.T. Dienvolgens dienen de pensioenaanvragen, in binnendienst behandeld te worden volgens de bepalingen van artikel 17, §§ 1 en 3.

In zijn betrekkingen met de particulieren gebruikt hij de door deze gebruikte taal voor zover die het Nederlands of het Frans is (artikel 19 der S.W.T.).

De in de Verificatiedienst, afdeling Vlaams-Brabant, tewerkgestelde personeelsleden dienen enkel die talen te gebruiken voor de behandeling der dossiers en de betrekkingen met particulieren, die hun overeenkomstig de door hen uitgeoefende functies door de bepalingen van artikel 21 der S.W.T. worden opgelegd.

Zij adviseert tevens dat de Rijksdienst der Werknemerspensioren zijn diensten overeenkomstig artikel 21 der S.W.T. dusdanig zou organiseren dat er zowel t.a.v. het publiek als t.a.v. de personeelsleden aan de hier bovenvernoemde bepalingen van de S.W.T. wordt voldaan. (advies nr. 14.276/II/P van 10 maart 1983).

B. Plaatselijke diensten - gemeenten en O.C.M.W.'s - Agglomeratie Brussel.1. Berichten aan het publiek.

- Schaarbeek - Publicering in het tijdschrift "Schaarbeek-Info".
- Oudergem - V.Z.W. "Oudergem Vandaag" - Informatieblad.
- Sint-Joost-ten-Node - Tijdschrift "KIOSK".

Deze publicaties moeten beschouwd worden als uitgaande van de gemeentelijke overheid.

Verwijzend naar haar rechtspraak, is de V.C.T. van oordeel dat in onderhavig geval, artikel 18 der S.W.T. dient aan deze publicaties toegepast te worden en dat derhalve :

- 1) Alles wat als een "mededeling aan het publiek" kan beschouwd worden, moet in beide talen worden gepubliceerd. Hetzelfde geldt voor de door mandatarissen of gemeentelijke personeelsleden gestelde artikelen.
- 2) Wat de andere rubrieken betreft die als redactiewerk moeten worden beschouwd, moet er een billijk evenwicht worden bereikt, waarvan de modaliteiten nader te bepalen zijn.
- 3) Voor alle informatie betreffende een culturele activiteit die slechts één enkele taalgroep aanbelangen, geldt het stelsel dat voor die taalgroep van toepassing is, dit zoals voorgeschreven door artikel 22 der S.W.T.

(advies nr. 14.246/II/P van 24 februari 1983 - nr. 14.093/II/P van 10 maart 1983 en 14.170/II/P van 23 juni 1983).

- Stad Brussel - Borden in de zalen van het stadhuis - Eentalig Franstalige verklaringen.

De betwiste verklaringen vallen onder toepassing van artikel 18 der S.W.T. Inderdaad, volgens haar rechtspraak (o.a. advies nr. 3996 van 22 januari 1976) heeft de V.C.T. geoordeeld dat de overheid een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad, volgens de "geest van de wetgeving", ervoor zou moeten zorgen dat zij, bij het tentoonstellen van een kunstwerk, het publiek in verband met dat werk in beide talen informeert. (advies nr. 13.279/II/P van 31 maart 1983).

- Elsene - Vermelding van gemeentelijke diensten in de telefoongids, enkel in het Frans.

Overeenkomstig artikel 18 der S.W.T. stellen de plaatselijke diensten, die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans.

Nochtans, scholen en andere culturele instellingen die zich tot één bepaalde taalgroep richten, hoeven slechts in één taal te worden vermeld.

(advies nr. 15.085/II/P van 16 juni 1983).

IV. Gemeenten met een speciaal stelsel.

- Verkiezingen : oproepingsbrieven en stembiljetten : zie vijfde deel - Bijzondere rubrieken I - Verkiezingen.

- Autorijscholen.

De autorijscholen zijn diensten in de zin van artikel 1, § 1, 2° van de S.W.T.

Dergelijke scholen die gevestigd zijn in een randgemeente passen bijgevolg artikel 23 van de S.W.T. toe, onder meer wat het gebruik van het Nederlands in binnendienst betreft.

De door deze scholen afgeleverde inschrijvingskaarten worden bij toepassing van artikel 26 van de S.W.T. in het Nederlands of in het Frans opgesteld naargelang van de wens van de belanghebbende.
(Advies nr. 14.210/II/P van 10 februari 1983).

- Gemeenteraden - mondeling taalgebruik.

De Franse Afdeling is van mening dat het mondelinge gebruik van de talen door de gemeenteraadsleden niet geregeld wordt door de wet. Ze stelt vast dat er geen enkele wetsbepaling is die de gemeentelijke mandatarissen uitdrukkelijk verplicht de taal van het gebied te gebruiken tijdens het debat dat de beslissing voorafgaat, alsook tijdens de individuele stemming van ieder gemeenteraadslid.

De Nederlandse Afdeling stelt vast dat, aangezien de gemeenteraad een gezagsorgaan is, de wettelijk voorgeschreven taal het Nederlands is. De afwijkingen op de algemene regel van het gebruik van het Nederlands zijn inderdaad beperkt tot wat uitdrukkelijk bepaald wordt door de wet die van openbare orde is.

De gemeenteraadsleden kunnen niet beschouwd worden als gewone particulieren wanneer ze handelen in hun hoedanigheid van lid van een gezagsorgaan.

De door de wet voor de particulieren vastgestelde taalfaciliteiten zijn niet van toepassing op de leden van een gezagsorgaan.

Bijgevolg moeten ze, zelfs wanneer ze handelen als vertegenwoordiger van de bevolking van de gemeente, bij de uitoefening van hun mandaat op administratief vlak, de taal eerbiedigen die, voor de behandeling van zaken in binnendienst, wettelijk opgelegd is aan het plaatselijke bestuur waarvan ze deel uitmaken.

De Nederlandse Afdeling is bijgevolg van mening dat het gebruik van een andere taal dan die van het gebied strijdig is met de S.W.T.
(Advies nr. 10.110/11.176/II/P van 3 maart 1983).

Berichten voor het publiek.

Gemeente Vloesberg - Straatnaamborden.

Volgens de rechtspraak van de V.C.T. moeten de betrokken borden beschouwd worden als berichten aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, 2de alinea van de S.W.T. worden de berichten en mededelingen aan het publiek in de taalgrensgemeenten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De woorden in het Nederlands en in het Frans betekenen dat alle teksten tegelijkertijd, integraal en op voet van strikte gelijkheid in de twee talen worden weergegeven, waarbij de woorden "strikte gelijkheid" eenzelfde lettertype en eenzelfde voorstelling impliceren.
(Advies nr. 15.101/II/P van 24 september 1983).

Betrekkingen met de particulieren.

Identiteitskaart - Aflevering.

De gemeente stelt aan alle personen aan wie een identiteitskaart wordt uitgereikt een bijzonder formulier ter hand waarop de betrokkene kan vermelden in welke taal hij zijn kaart wenst gesteld te zien, dit overeenkomstig de algemene onderrichtingen van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Het gezinslid dat de keuze van de afgevaardigde persoon betwist kan een nieuwe identiteitskaart bekomen.
(Advies nr. 14.273/II/P van 24 februari 1983).

Tweede verblijf - Begrip.

De V.C.T. is van oordeel dat de bewoners van een tweede verblijf in een gemeente met een speciaal stelsel ter bescherming van de minderheden, in hun betrekkingen met de gemeente en binnen de grenzen van zijn rechten en verplichtingen de door de S.W.T. voorgeschreven faciliteiten kan genieten, net zoals de personen die in de gemeente hun hoofdverblijfplaats hebben.
(Advies nr. 14.244/II/P van 24 februari 1983).

Taalkennis van het personeel.

Ministerie van Openbare Werken - Diensten der Waterwegen - Afdeling Komen.

De Afdeling Komen moet beschouwd worden als een plaatselijke dienst waarvan de zetel gelegen is in een taalgrensgemeente.

Volgens de rechtspraak van de V.C.T. worden de ambtenaren tewerkgesteld in diensten waarvan het taalstelsel overeenstemt met hun taalrol of taalgroep; bij uitzondering kan een voorlopige en tijdelijke tewerkstelling in een plaatselijke dienst van een gebied waarvan het taalstelsel niet overeenkomt met de taalrol of -groep van de betrokken ambtenaar, in overweging worden genomen, maar geen benoeming mag in de weg staan van een personeelslid dat behoort tot de taalgroep of -rol die met de taal van het gebied overeenstemt; er moet in ieder geval voldaan zijn aan de voorschriften van de S.W.T. op het stuk van de kennis van de taal van het gebied (artikel 15, § 1 van de S.W.T., en indien ze in contact staan met het publiek, artikel 15, § 2, laatste lid).

Bijgevolg is de voorlopige en tijdelijke tewerkstelling van een ambtenaar van de Nederlandse taalgroep, die wettelijk zijn grondige kennis van het Frans heeft bewezen, niet strijdig met de S.W.T.

De tewerkstelling van een ambtenaar van de Nederlandse taalgroep, die de taal van het gebied niet kent, is daarentegen strijdig met de S.W.T. (Advies nr. 13.194/II/P van 10 maart 1983).

V. Duits taalgebied.

A. Berichten aan het publiek.

- Koninklijke besluiten - Notificatie en publicatie.

Koninklijk Besluit tot het classificeren enkel in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De Commissie heeft opgemerkt dat de opstelling van een koninklijk besluit in het Nederlands en in het Frans, conform de huidige staat van de wetgeving is (artikel 56 van de S.W.T.). Aangezien dit koninklijk besluit niet alle burgers aanbelangt, kreeg het anderdeels slechts een eenvoudige vermelding in het Belgisch Staatsblad in het Nederlands, het Frans en het Duits.

De klager kan dus noch de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit tot het classificeren eisen noch zijn integrale publicering in het Belgisch Staatsblad.

De V.C.T. heeft er niettemin de aandacht van de Eerste Minister, Dienst Gemeenschapsaangelegenheden van het Duitse taalgebied, op gevestigd dat het, wanneer een koninklijk besluit over een culturele aangelegenheid moet genotificeerd worden aan een inwoner van het Duitse taalgebied, opportunity zijn er een officiële Duitse vertaling bij te voegen. (Advies nr. 15.115/II/P/D van 27 oktober 1983).

- Belgisch-Luxemburgs Instituut van de Wissel (B.L.I.W.).

Verplichting voor Duitstalige personen om in het Nederlands of in het Frans gestelde verbintenisformulieren te gebruiken die moeten ingevuld worden door een invoerder die een rekening in vreemde valuta wenst te openen.

De V.C.T. is van oordeel dat een dergelijk verbintenisformulier een formulier is dat door een centrale dienst ter beschikking wordt gesteld van het publiek, via erkende banken die privé-medewerkers zijn. Krachtens artikel 40, 2e lid van de S.W.T. moeten Duitstalige formulieren ter beschikking worden gehouden van het Duitstalige publiek om te kunnen voldoen aan het verzoek van iedere belanghebbende. (Advies nr. 14.122/II/P van 27 januari 1983).

- R.T.T. - Telefoongids - Informatiebladzijden - Duitstalig bijvoegsel bestemd voor de Duitstaligen.

De V.C.T. bevestigt opnieuw het principe van de voorrang van de taal van het gebied, in dit geval het Duits.

Zij kan de huidige toestand waarbij aan de Duitstaligen een brochure bezorgd wordt die de Duitstalige informatie bevat en bij de Franstalige telefoongids gevoegd is, niet aanvaarden.

Deze toestand is strijdig met de taalwetten die bepalen dat het Duits de wettelijk officiële taal is met faciliteiten voor de Franstaligen.

Zij bevestigt dus de noodzaak van het drukken van tweetalige Duits-Franse exemplaren voor de abonnees van het Duitse taalgebied en ze kan niet aanvaarden dat de geldelijke argumentatie van de Staatssecretaris belangrijker geacht wordt dan het principe.

(Advies nr. 12.324/II/P/D van 6 januari 1983 en 30 juni 1983).

D. Taalkennis van het personeel.

- Ministerie van Openbare Werken - Stuwdam van Eupen.

De stuwdam van Eupen die afhangt van de dienst der stuwdammen waarvan de zetel te Verviers is gevestigd moet beschouwd worden als een plaatselijke dienst wegens zijn zelfstandigheid en eigen technisch beheer. Hij valt dus onder artikel 15, § 1 van de S.W.T., volgens welk in de plaatselijke diensten die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied gevestigd zijn, niemand tot een ambt of betrekking kan benoemd of bevorderd worden, indien hij de taal van het gebied, in dit geval het Duits, niet kent.

Dit artikel 15, § 1 moet bovendien gezien worden in het licht van artikel 7 van het K.B. nr. 9 van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis.

De V.C.T. meent dat in de toekomst bij elke vakante betrekking, de ambtenaar die niet voldeed aan artikel 15, § 1, vervangen moet worden door een Duitstalige of door een ambtenaar die het bewijs levert van zijn kennis van het Duits naar luid van de artikelen 15, § 1 en 7 van het K.B. nr. IX, om aldus te komen tot een correcte toepassing van de S.W.T. (Advies nr. 13.154/II/P/D van 6 januari 1983).

- Ministerie van Verkeerswezen.

Tewerkstelling in de gemeenten uit het Malmeyse en in het Duitse taalgebied. Draagwijdte van het taalexamen voorgeschreven door artikel 7 van het K.B. nr. IX van 30 november 1966.

De V.C.T. heeft haar rechtspraak bevestigd volgens welke de S.W.T. de openbare betrekkingen niet voorbehouden hebben aan kandidaten die tot een bepaalde gemeenschap behoren maar wel aan kandidaten die de taalkennis bewijzen die noodzakelijk is voor het uitoefenen van hun ambt.

Een ambtenaar die in het Duits heeft gestudeerd en zijn diploma in die taal heeft behaald en die de grondige kennis van het Frans voor het Vast Wervingssecretariaat bewezen heeft moet dan ook toegelaten worden en een

betrekking krijgen in de plaatselijke diensten van het Franse taalgebied. Het omgekeerde moet eveneens waar zijn. Een ambtenaar die tot de Nederlandse of de Franse taalrol behoort en geslaagd is voor een examen van grondige kennis van het Duits voor het Vast Wervingssecretariaat moet eveneens kunnen solliciteren naar een betrekking in het Duitse taalgebied.

Ook adviseerde de V.C.T. dat een Duitstalige ambtenaar, die verbonden is aan een plaatselijke of gewestelijke dienst van het Duitse taalgebied, een overplaatsing of een bevordering mag bekomen in plaatselijke of gewestelijke diensten van een ander taalgebied, indien hij een grondige kennis heeft van de taal van dat gebied, bewezen door een examen, voorgeschreven door artikel 7 van het K.B. nr. IX van 30 november 1966.

Anderzijds kan deze ambtenaar steeds, op grond van zijn Duitstalig diploma door overplaatsing of bevordering naar het Duitstalig gebied terugkeren.

(Advies nr. 12.184/I/P/D van 13 januari 1983).

- N.M.B.S.

Uit een onderzoek van de V.C.T. is gebleken dat onder het personeel in functie in de verschillende stations die het Duitse taalgebied en de gemeenten uit het Malmedyse bedienen, 26 van de 86 leden van de N.M.B.S. werden benoemd of bevorderd zonder dat artikel 38, § 1 en 15, § 1 van de S.W.T. en artikel 7 van het koninklijk besluit nr. IX van 30 november 1966 werden nageleefd.

Een dergelijke situatie wijst er niet op dat de N.M.B.S. het gewenste belang heeft gehecht aan de naleving van de S.W.T.; het ontgaat de Commissie evenwel niet dat deze toestand voor een groot deel het resultaat is van historische omstandigheden; dat het grootste gedeelte van de hier bedoelde ambtenaren, ook al zijn ze in de voorgeschreven vorm niet geslaagd voor de opgelegde taalexamens, bezitten toch een zekere kennis van het Duits, of naargelang van het geval, van het Frans.

Ondanks het begrip waarvan ze blijk wil geven tegenover het momenteel tewerkgestelde personeel, wenst de V.C.T. dat de aangetoonde onregelmatigheden in de mate van het mogelijke, verholpen worden en dat bij nieuwe benoemingen of bevorderingen de voorschriften van de S.W.T. hoe dan ook nauwgezet zouden toegepast worden om zo binnen een redelijke termijn te komen tot een toestand die strookt met de taalwetten.

(Advies nr. 13.280/II/P/D van 27 januari 1983).

- Regie der Posterijen.

De V.C.T. heeft eraan herinnerd dat de Regie er zich niet kan tegen verzetten dat ambtenaren van de Duitse taalgroep, maar in de wettelijke zin van het woord niet ingeschreven op de Nederlandse of Franse taalrol, verkiesen een toegangsexamen tot de graad van inspecteur in het Duits af te leggen, ook al is er in de diensten van het Duitse taalgebied niet voorzien in een betrekking van dit type (advies nr. 12.048/II/P van 4 december 1980). Deze interpretatie waarvoor zij de bevoegdheid heeft wanneer de wet zelf geen duidelijke regeling omvat, houdt rekening met de bijzondere aard van de gevallen die zich kunnen voordoen bij bevordering van ambtenaren aangeworven op basis van een examen in de Duitse taal en die een anderstalig diploma hadden.

(Advies nr. 14.256/II/P/D van 19 mei 1983).

V. Gemeenten uit het Malmedyse.

Taalkennis van het personeel.

- Ministerie van Verkeerswezen.

Tewerkstelling in de gemeenten uit het Malmedyse - Draagwijdte van artikel 7 van het K.B. nr. IX van 30 november 1966.
Zie hierboven V D advies nr. 14.184/I/P/D van 13 januari 1983.

- N.M.B.S.

zie hierboven V D advies nr. 13.280/II/P/D van 27 januari 1984.

- Regie der Posterijen - Elementaire kennis van het Duits.

Gelet op de verantwoordelijkheid van de overheid, haar diensten zo te organiseren dat eenieder in zijn taal kan worden te woord gestaan, is de beslissing van de Regie der Posterijen, om in de postkantoren van de gemeenten uit het Malmedyse alleen kandidaten aan te stellen die, wanneer zij omgang hebben met het publiek, geslaagd zijn voor een taalexamen over de elementaire kennis van het Duits, ingericht door het V.W.S., niet strijdig met de bepalingen van artikel 15, § 3, van de S.W.T. Het Koninklijk Besluit nr. IX van 30 november 1966 voorziet, in zijn artikel 15, in een dergelijk examen.
(Advies nr. 13.020/II/P/D van 19 mei 1984).

VI. Eentalige gemeenten.

- Openbare aanbestedingen. Gebruik van de talen in de aanbestedingsberichten en de inschrijvingen. Uitvoering in België van het G.A.T.T.-akkoord van 12 april 1979 (zie rubriek II gewestelijke diensten hierboven - advies nr. 12.255/I/P van 13 januari 1983).

- Luchthaven Brussel-Nationaal.

- Douaneagentschap N.M.B.S.
Dit agentschap dient beschouwd te worden als een plaatselijke dienst van het Nederlandse taalgebied.

Bij toepassing van artikel 10 van de S.W.T. zal hij enkel het Nederlands gebruiken in zijn binnendiensten in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert, alsook in zijn betrekkingen met de andere diensten van hetzelfde taalgebied en van Brussel-Hoofdstad.

Gezien zijn localisatie in een luchthaven met nationale en internationale bestemming en omwille van het publiek dat hij moet bedienen, moet deze dienst zo georganiseerd worden dat het publiek zonder enige moeite kan te woord gestaan worden in een andere landstaal. Daarom zal de overheid van bepaalde personeelsleden die omgang hebben met het publiek een bijzondere taalkennis kunnen eisen die inherent is aan de functie die ze moeten vervullen.

Wegens het commerciële karakter van zijn werkzaamheden zal de dienst gebruik kunnen maken van tweetalige Nederlands-Franse formulieren, wanneer hij zich richt tot particulieren die gevestigd zijn buiten het homogeen Nederlands taalgebied.

(Advies nr. 12.272/II/P en 14.057/II/P van 10 februari 1983, 13.076/II/P van 21 april 1983 en 13.317/II/P van 26 mei 1983).

Bijzonder Verslag van de Nederlandse Afdeling

De afdeling waakte, binnen de bevoegdheid haar opgedragen bij artikel 65, § 5, van de S.W.T. voor de naleving van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken en voor de naleving van het decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap van 19 juli 1973 tot regeling van het taalgebruik voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen.

I. Toepassingsveld van de taalwetten (S.W.T.).

De afdeling heeft de aard van de volgende bestuurlijke diensten beoordeeld :

Ontvangers van de registratierechten - Voorstel van decreet houdende regeling van het gebruik van de talen in bestuurszaken : op aanvraag van de Commissie voor taalwetgeving van de Vlaamse Raad heeft de N.A. advies hieromtrent uitgebracht (advies nr. 15.014/II/N van 11 januari 1983).

3. Zijn diensten in de zin van artikel 1, § 1, 2° der S.W.T.

- V.Z.W. Interprofessionele Kas voor Gezinsvergoeding (cfr. advies nr. 4422/II/N van 25 april 1977).
- Erkende mutualiteiten (advies nr. 13.166/II/N).

5. Niet toepassing van de S.W.T.

- gerechtsdeurwaarders - Aanbrengen van tweetalige affiches betreffende een openbare verkoop van roerende goederen. (advies nr. 15.053/II/N van 29 maart 1983).
- Jeugdhuis "Azoezie" te Mechelen - Verspreiden van tweetalige affiches (Nederlands - Arabisch). (Advies nr. 14.324/II/N van 29 maart 1983).
- gerechtsdeurwaarders - Franstalige aanmaning aan een Nederlandstalige. Wanneer het optreden van de gerechtsdeurwaarder niet geschied ingevolge een beslissing van de wettelijke macht is het geen administratieve handeling van een medewerker van de rechterlijke macht. (Advies nr. 13.169/II/N van 28 juni 1983).

II. Taalgebruik jurisprudentie.

III.2

1. Plaatselijke diensten.

- Gemeentebesturen : Gebruik van tweetalige vermeldingen op briefomslagen.

De N.A. is van oordeel dat overeenkomstig artikel 12 van de S.W.T. de taal van het gebied dient gebruikt te worden in betrekkingen met particulieren.

De teksten op briefomslagen maken deel uit van een betrekking met een particulier. Deze teksten dienen volledig in het Nederlands gesteld te worden.
(Adviezen nr. 14.317/II/N van 8 februari 1983, 15.186/II/N, 15.214/II/N, 15.213/II/N van 18 oktober 1983).

- Regie der Posterijen - Postkantoor te Kraainem - Aanstelling van 2 postboden die de elementaire kennis van de Franse taal niet bezitten.

Het postkantoor te Kraainem 1 is een plaatselijke dienst, gevestigd in een gemeente begiftigd met een eigen regeling in de zin van artikel 7 van de S.W.T.

Overeenkomstig artikel 29 van de S.W.T. mag te Kraainem niemand een ambt bekleden, waarin hij omgang heeft met het publiek, zo hij geen elementaire kennis van de Franse taal bezit.

Deze kennis wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 9, § 3 van het K.B. van 30/11/1966 (IX) die betrokkenen voldoen geenszins aan de bij de wet gestelde eisen i.v.m. de elementaire kennis van het Frans. Hun aanstelling is derhalve in strijd met de bepalingen van de S.W.T. (Advies nr. 15.088-15.089/II/N van 3 mei 1983).

- Regie der Posterijen - Postkantoor te Berchem : Uitreiken van Franse betalingsformulieren.

Het uitreiken van een Frans betalingsformulier aan een particulier is in strijd met artikel 12 van de S.W.T.
(Advies nr. 15.111/II/N van 18 juni 1983).

- Ministerie van Financiën - Belastingkantoor te Zaventem - Gebruik van het Frans in betrekkingen met Franstalige bezoekers.

De S.W.T. regelen niet uitdrukkelijk het mondeling taalgebruik. De S.W.T. verbieden een ambtenaar niet uit hoffelijkheid eventueel gebruik te maken van een andere taal dan het Nederlands. Hij kan er evenwel niet toe gedwongen worden.
(Advies nr. 15.031/II/N van 28 juni 1983).

- Regie der Posterijen - Gebruik door postkantoren van tweetalige stempels.

De N.A. bevestigt het advies nr. 10.027/II/P van 22 februari 1979 en is van oordeel dat de bij deze klacht bedoelde vermeldingen

III.3

mededelingen van een plaatselijke dienst uit het Nederlands taalgebied zijn, gericht aan een particulier en derhalve eentaling dienen gesteld te worden. Zij stelde daarenboven vast dat, in casu, de brieven gezonden werden naar particulieren, gevestigd in gemeenten zonder speciale taalregeling uit het Nederlandse taalgebied.

De omstreden stempels en etiketten dienen eentaling Nederlands te zijn.

(Advies nr. 14.275/II/N van 29 maart 1983).

- Regie der Luchtwegen (R.L.W.) - vliegveld te Oostende - Verplichte Franse cursussen te volgen door Nederlandstalige personeelsleden.

In haar advies 3402/II/N van 9 mei 1972 oordeelde de Nederlandse afdeling dat de R.L.W. een openbare dienst is in de zin van artikel 1, § 1, 1e der S.W.T. en dat het vliegveld van Oostende en de afhankelijkheden te beschouwen zijn als plaatselijke diensten in de zin van artikel 9 van de S.W.T.

Derhalve dienen de initiatiecursus in casu in het Nederlands beluisterd te kunnen worden. De geschreven onderrichtingen dienen bij bestendig gebruik uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden.

(Advies nr. 13.301/II/N van 22 februari 1983).

III. Gewestelijke diensten.

- Regie der Posterijen - gewestelijke directie Gent - Gebruik van tweetalige poststempels: cfr. advies nr. 14.275/II/N van 15 april 1983 sub. II. (Advies nr. 15.110/II/N).
- Unerg - Zaventem - Gebruik van het Frans in betrekkingen met Franstalige bezoekers : cfr. advies nr. 15.031/II/N van 28 juni 1983 sub. II. (Advies nr. 15.033/II/N van 28 juni 1983).
- Parket van de Procureur des Konings te Wolvertem - Franstalige vermeldingen in officiële telefoongids.

Het gewestelijk kantoor van Wolvertem is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, der S.W.T.

De mededeling in de officiële telefoongids is een bericht aan het publiek in de zin van artikel 34, § 1, b, 3e alinea der S.W.T.

Overeenkomstig dit artikel dienen deze mededelingen uitsluitend gesteld te worden in de taal van het gebied, waar de zetel van de dienst gevestigd is, m.a.w. in het Nederlands. (Advies nr. 15.157/II/N van 18 oktober 1983).

IV. Decreet van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurge-
meenschap van 19 juli 1973.

III.4

1. Algemeen

- Op vraag van de Voorzitter van de Vlaamse Raad gaf de Nederlandse afdeling op 11 januari 1983 advies overn een voorstel van decreet houdende regeling van het gebruik van de talen in bestuurszaken voor de ontvangers van de registratierechten (advies nr. 15014/I/N).
- In een klacht tegen de verzekeringsmaatschappij gelegen in het Nederlandse taalgebied, waarvan de geneeskundig adviseur Franse rapporten opstelde, oordeelde de Nederlandse afdeling dat de betrekkingen tussen de verzekeringsmaatschappij en haar adviseur, niet onder de toepassing vallen van het taaldecreet van 19 juli 1973 (advies nr. 14128/II/N).

2. Sociale betrekkingen

- Het taalgebruik in het Comité voor Veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen, is het Nederlands. Een vertaling van de notulen ten behoeve van anderstalig personeel kan enkel onder de bij decreet bepaalde voorwaarden. Het decreet regelt niet alleen materiële en ogenblikkelijke handelingen, doch het verbiedt dat het bedrijfsleven zou beheerst blijven door stukken welke niet gesteld zijn in de streektaal (advies nr. 1335/II/N).
- 2.2. Het leidinggevend personeel dient bij het verstrekken van bevelen en onderrichtingen, het Nederlands te gebruiken. (advies nr. 15035/II/N).

3. Wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden.

- De balans en verlies- en winstrekening van een bedrijf dienen gepubliceerd te worden in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 80 van het wetboek van Koophandel, titel IX. De Mededeling dat de balans en de verlies- en winstrekening gedeponereerd werden ter griffie van de rechtbank van koophandel is evenwel niet bij wet voorgeschreven (adviezen nrs. 14316/II/N - 14318/II/N - 14319/II/N),
- Fakturen zijn, wat de wettelijke vermeldingen (cfr. B.T.W. - wetgeving) betreft, bij wet opgelegde documenten. Zij dienen door een bedrijf dat gevestigd is in het homogeen Nederlandse taalgebied, gesteld te worden in het Nederlands. Indien de faktuur voor het buitenland bestemd is, mag een vertaling in de taal van het land van bestemming worden toegevoegd (adviezen nrs. 15212/II/N en 15154/II/N).

./..

4. Vertalingen

- Alle documenten bestemd voor het personeel van een exploitatiezetel gelegen in het Nederlands taalgebied, zoals o.m. werkprocedures, dienstnota's enz... dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn, indien niet op een regelmatige wijze een aanvraag om vertaling werd betekend aan de ambtenaren belast met het toezicht op de toepassing van het taaldecreet van 19 juli 1973. (adviezen nrs. 15026/II/N - 15034/II/N en D.V.P.B./67).

5. Documenten bestemd voor het personeel

- Rapporten opgesteld door handelsvertegenwoordigers en bestemd voor de personeelsleden van de commerciële dienst van een bedrijf gelegen in het homogeen Nederlandse taalgebied, zijn documenten bestemd voor het personeel in de zin van artikel 5 van het decreet. Zij dienen uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden. (advies nr. 15019/II/N)

Bijzonder verslag van de Franse afdeling

De Franse afdeling heeft de volgende adviezen uitgebracht over de klachten die bij haar werden ingediend:

- RTBF - Uitzending van de dienst radio - Canal 21 van Nederlands-talige aankondigingen die ertoe aanzetten bepaalde programma's van de BRT te beluisteren.

Deze materie ressorteert onder de culturele activiteiten van de RTBF en ontsnapt aan de bevoegdheid van de afdeling.

Nochtans, aangezien dezelfde praktijken bepaalde gevoeligheden kunnen kwetsen, is de afdeling van oordeel dat zij haar opdracht niet te buiten gaat door de RTBF te verzoeken ervaar te zorgen dat het gebruik van het Nederlands een uitzonderlijk karakter behoudt. (advies nr. 14201/II/F van 21 april 1983)

- RTBF - Technici van de Nederlandse taalrol, naar Wallonië gestuurd

De inrichting van de S.W.T. stelt voorop dat de RTBF, een gedecentraliseerde dienst van de Franse gemeenschap, bij ontstentenis van een bijzondere taalrol, moet beschouwd worden als een dienst waarop de S.W.T. van toepassing zijn, zelfs indien artikel 1,§1, 1e der S.W.T. niet uitdrukkelijk in het bestaan van een dergelijke dienst kan voorzien.

Aangezien het gaat om een centrale dienst waar alle zaken kunnen en moeten worden behandeld, in één enkele taal -die van de Franse cultuurgemeenschap waarvoor de dienst, in principe moet werken, verliezen de intituniële regels van artikel 43 alle betekenis, ofschoon de statutaire regels van toepassing blijven, daar ze de notering van de specifieke regels die het gebruik van een bepaalde taal regelen, moeten waarborgen (cfr. arrest RVS nr. 17128 van 9 juli 1975).

Tevens verwijzend naar artikel 34 van de gewone wet op de hervorming van de instellingen van 8 augustus 1980, waardoor in de S.W.T. een artikel 43617 wordt ingevoerd en vaststellend dat de betrokkenen niet, vooraf, door een ... S. afgelegd examen,

het bewijs hebben geleverd van het feit dat zij het Frans even goed kennen als de taal van hun studies en derhalve niet bij het personeel van de Franse taalrol kunnen worden gerekend, heeft de F.A. geoordeeld dat de gedane benoemingen strijdig zijn met de bepalingen van de S.W.T. en, derhalve, nietig bij toepassing van artikel 59 van S.W.T. (advies nr. 14186/II/F van 3 februari 1983).

Berichten en mededelingen aan het publiek

N.M.B.S. - Bus van de lijn Namen -

Ten aanzien van de S.W.T., is de bewuste lijn een gewestelijke dienst bedoeld door artikel 33. Een dergelijke dienst gebruikt voor de berichten en mededelingen aan het publiek, uitsluitend het Frans (advies nr. 14271/II/P van 3 februari 1983).

Verkeerssignalisatie

Autoweg Bergen - Brussel (Nijvel)wegwijzers
"Zaventem" aangevuld met een vliegtuig-pictogram.

De F.A. is van oordeel dat de argumenten die het Ministerie van Openbare Werken aanhaalt, geen rekening houden met het nationaal nut dat de bedoelde vlieghaven heeft, evenmin als met de taaleigenheid van ons land.

De afdeling grijpt terug naar een advies dat zij heeft uitgebracht aangaande gelijkaardige borden die in Brussel-Hoofdstad werden aangebracht - cfr. advies V.C.T. nr. 12070/II/P van 24 april 1980 - en is van oordeel dat de vermelding " Luchthaven Brussel-Watermaal de enige is die in het homogeen Franse taalgebied op de signalisatieborden kan worden gebruikt. Een pictogram van een vliegtuig kan daaraan worden toegevoegd. (advies nr. 14150/II/F van 3 februari 1985).

- Rijkswegen - rijgedeelte te Waterloo en Ellezellen - wegwijzers met tweetalige vermeldingen.

Dergelijke borden zijn berichten bestemd voor het publiek, in de zin van de S.W.T. Wanneer ze op het grondgebied van een eentalige

gemeente van het Franse taalgebied zijn aangebracht, moeten ze uitsluitend in het Frans gesteld zijn (advies V.C.T. nr. 1571 van 2 februari 1967).

Derhalve mag alleen de wettelijke vertaling van een Nederlandstalige stad worden gebruikt (advies nr. 14185/II/F van 3 februari 1983, 14187/II/F van 21 april 1983 en 14.146/II/F van 9 juni 1983).

- Stuwdam van de Gileppe - Signalisatieborden in het Frans en het Duits, op het grondgebied van de gemeente Membach

Aangezien de Koning geen gebruik heeft gemaakt van de mogelijkheid die hem werd gelaten door artikel 16 der S.W.T., is de gemeente Membach een gemeente zonder speciale regeling van het Franse taalgebied.

De bewuste signalisatieborden ("Difuser de circuler sur des berges du barrage") zijn berichten bestemd voor het publiek en moeten uitsluitend in het Frans gesteld worden, indien ze op het grondgebied van een gemeente zonder speciale regeling van het Franse taalgebied worden aangebracht door de Dienst der Stuwdammen, en gewestelijke dienst in de betekenis van artikel 36 §1, waarnaar artikel 34, §1 der S.W.T. verwijst (cfr. advies V.C.T. nr. 1868 van 5 oktober 1967). (advies nr. 14232/II/F van 23 juni 1983).

Taalkennis van het personeel

R.V.A. - Centrum voor Beroepsopleiding te Libramont - Werving van ambtenaren van de Franse taalrol.

Het Centrum voor beroepsopleiding van de RVA te Libramont, is geen onderwijsinstelling in de zin van de wet van 30 juli 1963, maar moet worden beschouwd als een dienst waarop de S.W.T. van toepassing zijn.

Aangezien het gaat om een gewestelijke dienst in de zin van artikel 33 der S.W.T., kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent. In casu, is die taal het Frans, terwijl de kennis ervan moet bewezen worden overeenkomstig de regels opgelegd door artikel 15 § 1 der S.W.T. en artikel 7 van het K.B. n° IX van 30 november 1966.

VI.4.

Aangezien de betrokkenen niet hadden bewezen dat zij de bewuste taal op de voorgeschreven wijze kennen, mochten zij niet tot het examen worden toegelaten, zodat de benoemingsakten die hen betroffen, ten gronde in strijd zijn met de S.W.T. en derhalve nietig zijn.

De Franse afdeling merkt evenwel op dat de betrokkenen voldoen aan de wet van 30 juli 1963 betreffende het onderricht van het Nederlands in de scholen van de Franse sector en dat het voor de leerlingen van die school belangrijk is Nederlandstaligen als docenten Nederlands te hebben. Zij verzoekt derhalve om Minister van Tewerkstelling en Arbeid, ervoor te zorgen dat de betrokkenen binnen een redelijke termijn voor het VWS bewijzen dat zij Frans kennen op de wijze voorgeschreven door artikel 38, §1 der S.W.T. (Advies nr. 14224/II/F van 9 juni 1983).

VIJFDE DEEL

BIJZONDERE RUBRIEKEN

I. Verkiezingen.

a. Taalgrensgemeenten.

- Gemeente Ronse - tweetalige oproepingsbrieven.

Volgens de rechtspraak van de V.C.T. moeten de oproepingsbrieven, in de zin van de S.W.T., beschouwd worden als betrekkingen tussen het lokale bestuur en een particulier.

Bij toepassing van artikel 12, 3de lid van de S.W.T. moeten de oproepingsbrieven opgesteld worden in de taal van de particulier.

In haar advies nr. 3849/II/P van 5 juni 1975 was de V.C.T. evenwel van oordeel dat teneinde elke moeilijkheid wat de identiteit van de taal van de kiezer betreft te vermijden, de oproepingsbrieven aan de voorzijde in de taal van het gebied moeten opgesteld worden en aan de keerzijde in de taal van de wettelijk erkende taalminderheden, om de kiezer in bedoelde gemeenten vrije keuze te laten in het gebruik van zijn verkiezingsoproep.

In haar advies nr. 4259/II/P van 13 mei 1976 bevestigde de V.C.T. die op de hoogte was van de materiële moeilijkheden die in veel gevallen de identificatie van de taal van de kiezer verhinderen, dat het paste in de rand- en faciliteitengemeenten de recto-verso formule te gebruiken, met dien verstande evenwel dat indien de taal van de particulier niet bekend was, de oproeping ingevuld moest worden in de taal van het gebied op basis van een juris tantum vermoeden.

In zijn omzendbrief van 20 juni 1980 betreffende het gebruik van de talen in de oproepingsbrieven van de bijzitters van kiesbureaus en van de kiezers, stond de minister van Binnenlandse Zaken anderzijds het gebruik toe van tweetalige formulieren, voor zover ze ingevuld werden op de zijde die overeenkomt met de taal van de particulier en in deze taal.

De V.C.T. was bijgevolg van oordeel dat de oproepingsbrieven zoals de gemeente Ronse ze heeft opgesteld, niet indruisten tegen de terzake van kracht zijnde reglementering, wat de gedrukte vermeldingen betreft.

De V.C.T. heeft evenwel bezwaar gemaakt tegen de eveneens tweetalige gepersonaliseerde vermeldingen.

De klacht werd bijgevolg beschouwd als ontvankelijk en gedeeltelijk gegrond voor zover de gepersonaliseerde vermeldingen tweetalig waren.

(Advies nr. 14.247/II/P van 24 februari 1983).

- Gemeente Moeskroen : Aanbrengen van tweetalige stempels "Moeskroen-Mouscron" op 1° de stembiljetten
2° de oproepingsbrieven.

In haar advies nr. 1117 van 18 maart 1965 heeft de V.C.T. geoordeeld dat de stempel een intrinsiek en essentieel onderdeel van het stembiljet is waarvan hij het taalstelsel moet volgen.

Overeenkomstig de rechtspraak van de V.C.T. en de kieswetgeving moeten de stembiljetten in de gemeenten met een speciaal taalstelsel tweetalig zijn.

De gemeente Moeskroen heeft de terzake toepasselijke wetgeving dus niet overtreden door een op de tweetalige stembiljetten aan te brengen tweetalige stempel ter beschikking te stellen van de kiesbureaus. De klacht is op dit punt niet gegrond.

De V.C.T. heeft het tweede punt van de klacht eveneens ontvankelijk verklaard. Wat de grond betreft, bevestigt de V.C.T. opnieuw haar rechtspraak van advies nr. 1117 van 18 maart 1965, die bepaalt dat op de geïndividualiseerde documenten, zoals het stembiljet er een is, de aan te brengen stempel eentalig moet zijn en hetzelfde taalstelsel moet volgen als het document waarop het is aangebracht. De stempel die het voorwerp van de klacht uitmaakt was tweetalig conform artikel 143 alinea 3 van de kieswet waarnaar artikel 36 van de gemeentekieswet verwijst.

De gemeentelijke overheid die de bepalingen van de kieswet heeft nageleefd was materieel niet in staat eveneens het advies van de V.C.T. na te leven dat de taalwetten interpreteert.

De Commissie kan bijgevolg alleen de hinderpaal vaststellen bevat in artikel 143, lid 3 van de kieswet, aangezien de op het stembiljet aan te brengen stempel wettelijk dezelfde is als diegene die op de oproepingsbrief moet aangebracht worden, dit ondanks het persoonlijk karakter van deze laatste.

De V.C.T. heeft de aandacht van de minister van Binnenlandse Zaken gevestigd op deze stand van zaken en hem gevraagd te onderzoeken of er terzake iets moet ondernomen worden. (Advies nr. 14.254/II/P van 5 mei 1983).

b. Gemeenten van Brussel-Hoofdstad.

- Gemeente Schaarbeek - oproepingsbrief aan een bijzitter.

De betrokken oproepingsbrief is een betrekking met een particulier en, toepassing van artikel 19, 1e alinea van de S.W.T. moet de taal van de belanghebbende gebruikt worden voor zover deze het Nederlands of het Frans is.

De V.C.T. heeft bovendien de betrokken autoriteiten herinnerd aan de algemene onderrichtingen van 30 juli 1982 en van 23 augustus 1982 van de minister van Binnenlandse Zaken inzake de oproepingen van de bijzitters van de stembureaus.
(Advies nr. 14.252/II/P van 29 september 1983).

II. Taalexamens.

Bij toepassing van artikel 61, § 4 van de S.W.T. heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht waarnemers afgevaardigd ter gelegenheid van alle examens georganiseerd door de plaatselijke overheden van de taalgrensgemeenten, zowel de gemeenten als de centra voor sociale bijstand, alsook bij de examens die georganiseerd werden door de gemeentelijke overheid van Brussel-Hoofdstad ten bate van de kandidaten die zich konden beroepen op de door artikel 53, § 4 voorgescreven overgangsbepalingen. Deze examens hadden plaats onder het stelsel dat voorgescreven wordt door het K.B. van 28 februari 1933.

Wat de samenstelling van de examencommissie betreft heeft de V.C.T. er, zoals in het verleden, over gewaakt dat de deontologische regels terzake toegepast werden. Concreet gezien komt dit erop neer dat er verschillende examencommissies zouden samengesteld worden om respectievelijk de kennis van het Nederlands en het Frans te beoordelen, en dat de bedoelde examencommissies samengesteld zouden worden uit leden van het onderwijzend personeel die hun ambt uitoefenen en in het bezit zijn van een diploma in de vereiste specialiteit namelijk de Romaanse of Germaanse filologie.

Wat de samenstelling van de examencommissie betreft, is de V.C.T. bij haar standpunt inzake de toe te passen procedure gebleven : voor een aangepaste beoordeling van de taalkennis, mag de quotering enkel gebeuren door commissieleden die onbetwistbaar de vereiste kwalificatie bezitten; deze kwalificatie blijkt enerzijds uit het bezit van de vereiste diploma's, en anderzijds uit de uitoefening van de met bedoelde diploma's overeenkomende functie.

In verband met de door het Vast Wervingssecretariaat georganiseerde examens, werd tijdelijk afgezien van het sturen van waarnemers, bij gebrek aan personeel dat ter beschikking van de V.C.T. staat.

III. Openbare ondernemingen.

A. De V.C.T. is van mening dat de hierondervermelde akten en bescheiden, onder de toepassing vallen van artikel 52 van de S.W.T.

1. Publicatie in het Belgisch Staatsblad van bij de wet en de reglementen voorgeschreven akten en bescheiden.

1° Eentalig Frans oproepingsbericht aan aandeelhouders om een algemene vergadering bij te wonen, door een maatschappij waarvan de maatschappelijke en exploitatiezetel gelegen is in Duits taalgebied.

In haar principiële advies nr. 1560 van 23 februari 1967 adviseerde de V.C.T. dat de exploitatiezetel de enige maatstaf is om het gebruik van de taal of de talen te bepalen inzake de verplichte publicatie van akten en bescheiden die bij de samengevatte wetten op de handelsvennootschappen en de S.W.T. zijn voorgeschreven.

Overeenkomstig dit principiële advies moet het betrokken oproepingsbericht, gezien de onderneming slechts één exploitatiezetel heeft die in het Duitse taalgebied gevestigd is, in het Duits gesteld worden. (Advies nr. 14.182/II/P van 13 januari 1983).

2° Verandering van maatschappelijke zetel van een onderneming gevestigd in Duits taalgebied.

Aangezien de akte voorgeschreven is bij de wet en de reglementen, moet de publicatie, bij toepassing van artikel 52 van de S.W.T., gebeuren in de taal van het gebied, in dit geval het Duits. Een vertaling in een andere landstaal is evenwel niet uitgesloten. (Advies nr. 15.050/II/P van 19 mei 1983).

3° Oproepingsbericht voor een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders, door een maatschappij met twee exploitatiezetels te Brussel-Hoofdstad en vijf in Frans taalgebied.

In haar principiële advies nr. 1560 van 23 februari 1967 oordeelde de V.C.T. o.m. dat de bij de samengevatte wetten op de handelsvennootschappen opgelegde publicaties, waaronder de tot de aandeelhouders gerichte oproepingsberichten om de buitengewone vergaderingen bij te wonen, overeenkomstig artikel 52 der S.W.T., als volgt dienen gesteld : wanneer de exploitatiezetel of -zetels te Brussel-Hoofdstad en in homogeen taalgebied zijn gevestigd, dan dient men de taal van dit gebied of een van de twee in Brussel-Hoofdstad wettelijk erkende talen te gebruiken overeenstemmend met de taal van het gebied waar de exploitatiezetel gevestigd is.

Een dergelijke firma moet haar publicaties in het Belgisch Staatsblad derhalve in het Frans stellen. Zij kan er daarenboven, het Nederlands aan toevoegen. In elk geval is de publicatie in het Frans in overeenstemming met de rechtspraak van de V.C.T. (advies nr. 15.009/II/P van 10 maart 1983).

2. Geïndividualiseerde bescheiden, bestemd voor het personeel en opgesteld door maatschappijen gevestigd in Brussel-Hoofdstad - Toepassing van artikel 52, § 1, 2°.

- Tweetalige prikklokkaarten (advies nr. 15.006/II/P van 17 februari 1983).
- Tweetalige individuele computerbladen betreffende de aanwezigheid van de bedienden.
- Tweetalige individuele aanwezigheidskaarten.
(Advies nr. 14.307/II/P van 17 februari 1983 en 15.137/II/P van 29 september 1983).
- Opzegbrieven die bij artikel 37 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten voorgeschreven zijn.
(Advies nr. 15.030/II/P van 24 maart 1983).
- Franstalig antwoord van een te Brussel-Hoofdstad gevestigde onderneming op een Nederlandstalige sollicitatiebrief van een Nederlandstalige inwoner van het homogene Nederlandse taalgebied.

De V.C.T. heeft geoordeeld dat de briefwisseling aangaande een plaatsaanvraag deel uitmaakt van de praecontractuele fase.

In het raam van de evolutie der arbeidsbetrekkingen wordt de praecontractuele fase meer en meer beschermd alsof het reeds ging om contractuele betrekkingen tussen partijen, zie bijvoorbeeld de artikelen 116, 120, 121, 128 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering die een gelijke behandeling heeft ingevoerd ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden, de toegang tot het arbeidsproces etc ...

Bedoelde onderneming moet bijgevolg overeenkomstig artikel 52, § 2 der S.W.T. aan een kandidaat-werknemer de voor hem bestemde geïndividualiseerde persoonlijke bescheiden toezenden in het Frans of in het Nederlands, naar gelang van de taal die deze laatste heeft gebruikt.

(Advies nr. 15.077/II/P van 26 juni 1983).

- Aanwerving van nieuw personeel - Eentalig Franse schriftelijke teksten en vragenlijsten voor de sollicitanten.

De V.C.T. was van mening dat het invullen van de vragenlijst beschouwd wordt als deeluitmakend van de praecontractuele fase (zie advies nr. 15.077/II/P/N van 23 juni 1983 hierboven) en naar analogie, meer in het bijzonder het artikel 116 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering waarbij het algemeen principe van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de "toegang tot het arbeidsproces" bevestigd wordt : de betrokken vragenlijst behoort tot deze "toegang". Als aanvankelijk niet-geïndividualiseerd document mag deze vragenlijst bijgevolg tweetalig zijn, overeenkomstig artikel 52, § 1, lid 2 der S.W.T. : de sollicitant moet evenwel een enkel in zijn taal gestelde vragenlijst ontvangen, indien de taal van de kandidaat van bij de aanvang bekend is.
(Advies nr. 15.181/II/P en 15.182/II/P van 8 december 1983).

- Uithangen van plaatsaanbiedingen bestemd voor personeel dat reeds in dienst is.

De V.C.T. stelt vast dat deze aankondigingen mededelingen zijn, welke bestemd zijn voor het personeel en dat zij overeenkomstig artikel 52, § 1, lid 2 van de S.W.T. in het Nederlands moeten gesteld worden voor het Nederlandssprekend personeel en in het Frans voor het Franssprekend personeel.

Overeenkomstig artikel 52, § 2 van de S.W.T. en gelet op het feit dat het om niet-geïndividualiseerde documenten gaat, stelt de V.C.T. in overeenstemming met haar vaste jurisprudentie vast dat dergelijke algemene berichten in het Nederlands en in het Frans moeten kenbaar gemaakt worden aan de personeelsleden, bv. d.m.v. twee naast elkaar of onder elkaar gedrukte teksten.

De plaatsaanbiedingsberichten, gericht aan de personeelsleden te Brussel-Hoofdstad dienen overeenkomstig artikel 52, § 1, lid 2 en artikel 52, § 2 der S.W.T. minstens in het Nederlands en in het Frans gesteld te worden, zonder dat dit afbreuk doet aan het recht van de betrokken firma om deze berichten bijkomend in andere talen kenbaar te maken.

(Advies nr. 15.269/II/P van 15 december 1983).

- Sociale secretariaten : Overeenkomstig artikel 52, § 1, 2de alinea en verwijzend naar haar rechtspraak (cfr. advies nr. 13.246/II/P van 21 maart 1982), meent de V.C.T. dat de door een sociaal secretariaat opgestelde sociale documenten enkel in de taal van de betrokken werknemers moeten opgesteld worden.

(Advies nr. 14.306/II/P van 17 februari 1983).

- Nederlandstalige documenten bestemd voor Nederlandstalige werknemers maar met de naam en het adres van de werkgever in het Frans.

Wat meer bepaald de taal betreft waarin de naam van de onderneming vermeld moet worden, meent de Nederlandse Afdeling dat het adres (de straatnaam en de naam van de gemeente waar de onderneming gevestigd is) in de taal (Nederlands of Frans) van de betrokken werknemer dient gesteld te worden op alle geïndividualiseerde documenten die hem in het kader van de bepalingen van artikel 52 der S.W.T. worden toegezonden of overhandigd. In Brussel-Hoofdstad bestaan er immers Nederlandstalige en Franstalige benamingen voor de straat- en gemeentenamen en de N.A. meent dat het adres een geheel vormt met de geïndividualiseerde documenten en mededelingen die in het kader van artikel 52 der S.W.T. bestemd zijn voor individuele personeelsleden.

De Franse Afdeling van de V.C.T. daarentegen is de mening toegedaan dat artikel 52 der S.W.T. de private ondernemingen te Brussel-Hoofdstad niet dwingt om op de bij artikel 52 der S.W.T. bedoelde documenten hun naam en adres in één bepaalde taal te vermelden. (Adviezen nrs. 14.306/II/P, 15.005/II/P en 15.030/II/P van 17 februari 1983 en 14.305/II/P van 3 maart 1983).

- Aanduidingen op de muren en installaties i.v.m. de veiligheidsvoorschriften.

De aanduidingen zijn mededelingen, bestemd voor elk personeelslid en dienen als dusdanig overeenkomstig artikel 52, § 2 van de S.W.T. in de door de onderscheiden personeelsleden gebruikte talen (N-F), gesteld te worden, tenzij pictogrammen kunnen aangebracht worden.

(Advies nr. 15.129/II/P van 6 oktober 1984).

- Betrekkingen van een verzekeringsmaatschappij met het slachtoffer van een arbeidsongeval.

Aanduiding van een geneesheer van 16 juni 1983 (14238). De taalverplichtingen van de verzekeringsmaatschappij t.a.v. het slachtoffer gelden eveneens voor de geneesheren zo zij in het kader van de arbeidsongevallenwetgeving namens de voornoemde verzekeringsmaatschappij.

Om dezelfde redenen zijn de taalwetten eveneens van toepassing op de advocaten wanneer zij namens de werkgever of verzekeraar in contact treden met de werknemers of gedelegeerden.
(Advies nr. 14.238/II/P van 16 juni 1983 en 11.112/II/P van 7 juli 1983).

3. Ondernemingsraden - Te gebruiken talen.

De uitnodiging tot de ondernemingsraad is een voor de onderneming bij de wet opgelegd bescheid en is bovendien bestemd voor elk personeelslid dat in de ondernemingsraad zitting heeft. Bij toepassing van artikel 52, § 1, lid 2, der S.W.T. moet zij voor de ondernemingsraad van een bedrijf met exploitatiezetel te Brussel-Hoofdstad in de taal (N-F) van het belanghebbend personeelslid gesteld worden.

De agenda van de ondernemingsraad en het huishoudelijk reglement moeten overeenkomstig artikel 52, § 1, lid 2 der S.W.T. in de taal (N-F) van elk belanghebbend personeelslid gesteld worden.

Naar de vaste rechtspraak van de V.C.T. moeten de leden van de ondernemingsraad zich vrij van de door hen individueel gekozen taal (N-F) kunnen bedienen tijdens de vergaderingen. Deze verlopen bijgevolg in meerdere talen.

De notulen van de ondernemingsraad moeten overeenkomstig artikel 52, § 1, lid 2, der S.W.T. in de taal (N-F) van elk belanghebbend personeelslid gesteld worden.
(Advies nr. 15.129/II/P van 6 oktober 1983).

INHOUD

(de nummers verwijzen naar de bladzijden)

INLEIDING : 2

- I. Samenstelling van de Commissie en de administratieve dienst : 2
- II. Algemene statistieke gegevens : 3

DEEL EEN

- I. Toepassingsveld van de S.W.T.
 - A. Centrale openbare diensten en gedecentraliseerde diensten van staat, provincies, agglomeratie en gemeenten : 5
 - B. Opdrachthoudende diensten (concessiehouders en V.Z.W.'s) 5

DEEL TWEE

Gezamenlijke vergaderingen van de afdelingen

- I.A. Diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt : 6
 - a. Taal in binnendienst : 6
 - b. Betrekkingen met particulieren : 9
 - d. Betrekkingen met andere diensten
 - g. Trappen van de hiërarchie en taalkaders : 10
 - 1.a. Aantal uitgebrachte adviezen: 10
 - h. Stand taalkaders : 10
 - 2. Rechtspraak van de V.C.T. : 14
 - a. trappen : 14
 - b. taalkaders : 14
 - H. Organisatie van de diensten : 19
 - I. Taalkennis van het personeel : 19
 - J. Tweektalig adjunct : 20
 - M. Ministerie van Buitenlandse Zaken - Buitenlandse diensten : 23
- I.B. Diensten van de gemeenschappelijke en gewestelijke executieven
- II. Gewestelijke diensten : 2.1.
 - b. mededelingen aan het publiek 2.1.
 - c. betrekkingen met particulieren : 2.3.
 - f. taalkennis van het personeel: 2.3
- III. Brussel - Hoofdstad : 3.1.
 - A. Gewestelijke diensten en niet- gemeentelijke plaatselijke diensten : 3.1.

1. mededelingen aan het publiek : 3.1.
2. betrekkingen met particulieren : 3.1.
4. personeel : 3.1.

- a. toestand: 3.1.
- b. taalkennis : 3.2.

6. Taalgebruik in binnendienst : 3.3.

B. Plaatselijke diensten : gemeenten en O.C.M.W.'s - agglomeratie Brussel 3.3.

IV. Gemeenten met speciaal regime : 4.1.

- a. mededelingen aan het publiek
- b. betrekkingen met particulieren
- c. taalkennis van het personeel : 4.2.

V. Duits taalgebied: 5.1.

- a. mededelingen aan het publiek : 5.1.
- b. taalkennis van het personeel : 5.2.
- E. het Malmedyse: 5.4.

VI. Eentalige gemeenten : 6.1.

DEEL DRIE

De Nederlandse afdeling

Inleiding: III.1

- I. Toepassingsveld van de taalwetten III.1.
- II. Taalgebruik - jurisprudentie : III.2.
- IV. Taaldecreeet: III.4.

DEEL VIER

De franse afdeling : IV.

DEEL VIJF

- I. Kiesverrichtingen V.1.
- II. Taalexamens : V.2.
- III. Private bedrijven (art. 52. S.W.T.) V.2.